Protection Airbag System

Main User Manual

DE Benutzerhandbuch
EN User Manual
FR Manuel de l’utilisateur
IT Istruzioni per l’uso

SNOWPULSE®
MAMMUT AIRBAG TECHNOLOGY

MAMMUT
Absolute alpine.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Mammut Lawinenairbags.

Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch und beachten Sie die Warnhinweise und Richtlinien. Bewaren Sie das Handbuch griffbereit auf.

Das separat dem Rucksack beigelegte Quick Start Manual muss vor jedem Gebrauch durchgegangen werden. Die dargestellten Schritte zur Überprüfung des Lawinenairbags müssen beachtet werden. Der Inhalt des Quick Start Manuals ist in diesem Handbuch ebenfalls enthalten.

Eine Anleitung als Film finden Sie im Internet unter:

www.mammut.ch/airbags

Protection Airbag System

Congratulations on your purchase of this Mammut Avalanche Airbag.

Pay careful attention to this user guide and make a special note of the warning notices and guidelines it contains. Keep it handy for quick reference when necessary.

A separate Quick Start Manual is provided: please consult it before every time you use the backpack. Please make a special note of the points relating to checking/inspecting the product. The contents of the Quick Start Manual are incorporated into this user guide.

A video guide can be found at:

www.mammut.ch/airbags

Félicitations pour l’achat de votre nouvel airbag d’avalanche Mammut !

Lisez attentivement le présent manuel et respectez les avertissements et les directives. Gardez le manuel à portée de la main.

Il faut lire le Manuel de prise en main rapide qui accompagne le sac à dos avant toute utilisation. Respectez les étapes relatives au contrôle de l’airbag d’avalanche. Le contenu du Manuel de prise en main rapide figure également dans le présent manuel.

Vous trouverez un mode d’emploi sous la forme d’un film sur Internet :

www.mammut.ch/airbags

Protection Airbag System

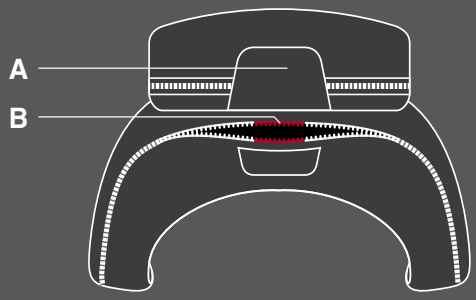
Complimenti per l’acquisto del tuo nuovo zaino antivalanga Mammut!

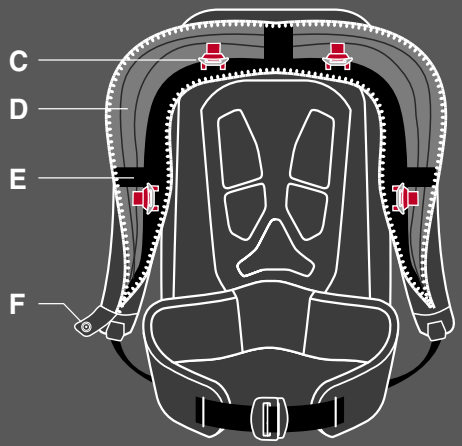
Leggi attentamente queste istruzioni e segui con cura avvertenze e indicazioni. Tieni sempre la guida a portata di mano.

Prima di ogni utilizzo ripassa uno per uno i punti della guida Quick Start allegata separatamente allo zaino ed effettua tutte le verifiche di efficienza previste. I contenuti della guida Quick Start sono riportati anche all’interno delle presenti istruzioni.

Troverai inoltre un video con le istruzioni per l’uso sul sito Internet:

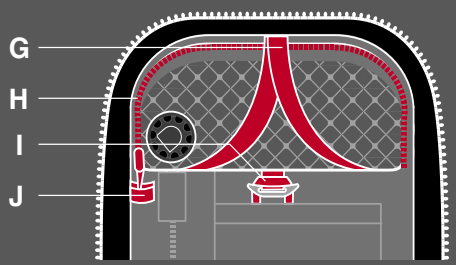
www.mammut.ch/airbags

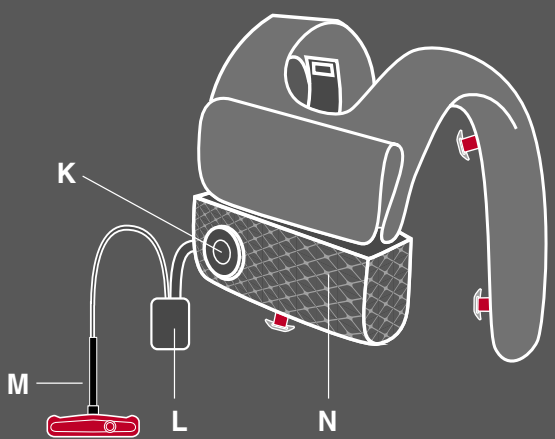




GERÄTEBESCHREIBUNG

A RV Klettverschluss
B Airbag Reissverschluss (RV)
C 4 × Airbag Befestigungspunkte Schulterträger (Schnalle und Lasche)
D Airbag Ballon zusammengefaltet
E Airbag Ballon Klettverschluss
F Airbag RV Druckknopf
G Sicherungsband
H Reissverschluss Airbag Tasche
I 1 × Airbag Befestigungspunkt innen (Schnalle und Lasche)
J Reissverschluss Airbag Tasche Klettverschluss
K Venturi Ventil
L Auslösemechanik
M Auslösegriff und -kabel
N Airbag Tasche





TECHNICAL DESCRIPTION

A Velcro closure
B Airbag zip
C 4 × Airbag attachment points (buckle and strap)
D Airbag balloon folded
E Airbag balloon velcro closure
F Airbag press button
G Safety strap
H Airbag bag zip
I 1 × Airbag inner attachment point (buckle and strap)
J Airbag bag zip velcro closure
K Venturi valve
L Deployment mechanism
M Deployment handle and cable
N Airbag bag

DESCRIPTION DES PIÈCES

A Fermeture scratch
B Fermeture éclair de l’airbag
C 4 points de fixation de l’airbag au niveau des bretelles (boucles et sangles)
D Airbag replié
E Fermeture scratch de l’airbag
F Bouton-pression de l’airbag
G Sangle de sécurité
H Fermeture éclair de la poche de l’airbag
I 1 point de fixation intérieur de l’airbag (boucle et sangle)
J Fermeture scratch de la fermeture éclair de la poche de l’airbag
K Valve Venturi
L Mécanisme de déclenchement
M Poignée et câble de déclenchement
N Poche de l’airbag

DESCRIZIONE PRODOTTO

A Velcro della zip
B Zip dell’airbag
C 4 × punti di fissaggio dell’airbag nelle spalline (fibbia e linguetta)
D Palloncino dell’airbag ripiegato
E Zip del palloncino dell’airbag
F Bottone della zip dell’airbag
G Cinghia di sicurezza
H Zip della tasca dell’airbag
I 1 × punto di fissaggio dell’airbag interno (fibbia e linguetta)
J Zip della tasca dell‘airbag Velcro
K Valvola Venturi
L Attivatore
M Maniglia e cavo di attivazione
N Tasca dell’airbag

WILLKOMMEN

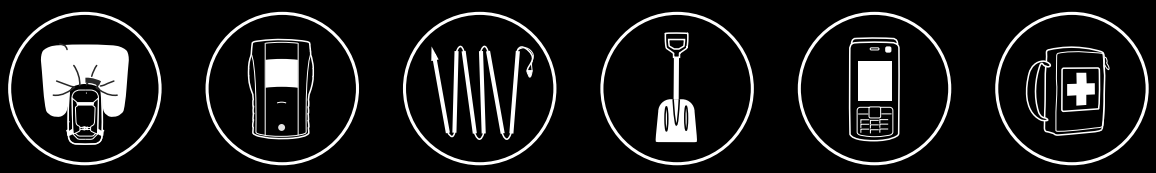
Das Mammut Lawinenairbag-System erhöht die Chance an der Lawinenoberfläche zu bleiben und ermöglicht eine schnellere Ortung. Es schützt aber nicht vor einem Lawinen- oder Schneebrettabgang. Gehen Sie daher trotz des Mammut Lawinenairbags kein erhöhtes Risiko ein. Eine Lawine bedeutet unabhängig von jeglicher Ausrüstung absolute Lebensgefahr.

Der Lawinenairbag ist Teil der Lawinennotfallausrüstung und darf nur in Kombination mit einem Lawinen-Verschütteten-Suchgerät (LVS), einer Lawinenschaufel und einer Sonde verwendet werden. Die Mammut Lawinenrucksäcke verwenden das Snowpulse Protection Airbag System. Dieses System ist in Übereinstimmung mit der Richtlinie für persönliche Schutzausrüstung (89/686/EWG) durch den TÜV Süd (Riderstr. 65, D-80339 München) zertifiziert.

WELCOME

The avalanche airbag system used by Mammut improves the wearer's chances of remaining on the surface of an avalanche and aids rapid localisation. It does not, of course, protect the wearer from the occurrence of avalanches or snow slips. Users should therefore not take increased risks just because they are wearing an avalanche airbag. Avalanches are life-threatening, no matter what equipment is deployed.

The avalanche airbag is designed to form part of a user's avalanche rescue equipment and should only be used in conjunction with an avalanche transceiver, a shovel and a probe. Mammut avalanche backpacks use the Snowpulse Protection Airbag System. This system is certified by TÜV Süd (Ridlerstrasse 65, D-80339 Munich) to meet the requirements of the EU's Personal Protective Equipment Directive (PPE 89/686/EEC).



BIENVENUE

Le système de l’airbag d’avalanche Mammut augmente les chances de rester à la surface de l’avalanche et permet une localisation plus rapide. Il ne protège toutefois pas contre les départs d’avalanches ou de plaques de neige. C’est pourquoi vous ne devez pas prendre des risques plus importants lorsque vous êtes équipé d’un airbag d’avalanche Mammut. Quel que soit l’équipement porté, une avalanche est toujours synonyme de danger de mort absolu.

L’airbag d’avalanche fait partie de l’équipement de secours antiavalanches et ne peut être utilisé qu’en combinaison avec un appareil de recherche de victimes d’avalanche (ARVA), une pelle antiavalanches et une sonde. Les sacs à dos antiavalanches Mammut utilisent le Snowpulse Protection Airbag System. Ce système répond aux exigences de la directive relative à l’équipement de protection personnel (89/686/CEE) et est certifié par TÜV Süd (Riderstr. 65, D-80339 Munich).

BENVENUTO

Lo zaino antivalanga Mammut, dotato di sistema airbag, è studiato per evitare il seppellimento totale in caso di slavina e facilitare la veloce localizzazione dello sciatore o escursionista. La sua funzione non è quella di impedire il distacco di slavine o valanghe a lastroni! Si raccomanda pertanto di non aumentare la soglia di rischio: indipendentemente da qualunque equipaggiamento, una valanga significa pericolo di morte assoluto.

Lo zaino antivalanga è parte dell’equipaggiamento di emergenza in caso di valanga e deve essere utilizzato in combinazione con un apparecchio per la ricerca travolti in valanga (ARVA) una pala e una sonda. Gli zaini antivalanga Mammut utilizzano lo Snowpulse Protection Airbag System. Il sistema è a norma della direttiva sui dispositivi di protezione individuale (89/686/CEE), come certificato dal TÜV Süd, Riderstr. 65, D-80339 Monaco di Baviera.

INHALT

04 **FUNKTIONSWEISE**
06 **LIEFERUMFANG**
08 **VORBEREITUNG**
08 System korrekt befestigt?
16 Kartusche bereit?
22 Richtiges Anlegen und einstellen
30 **ANLEITUNG**
30 Auslösen des Airbags
36 Erneuter Gebrauch
46 Entnehmen des Airbagsystems
50 Installieren des Airbagsystems
58 Weitere Hinweise für den Gebrauch
62 **KARTUSCHEN**
62 Hinweise
66 Typ und Überprüfung
70 Austausch / Selbstbefüllung
72 Transport
72 Verleihstationen
74 **WARTUNG**
74 Regelmässige Wartung
76 Wartung nach Lawineneinsatz
78 Lagerung
80 Reinigung und Lebensdauer
82 **WEITERE INFORMATIONEN**
82 Fehlerdiagnose
86 Technische Daten
88 **ZUSAMMENFASSUNG**
88 Warnhinweise

CONTENT

04 **OPERATION**
06 **DELIVERY**
08 **GETTING READY**
08 System correctly attached?
16 Cartridge ready?
22 Correct attachment and setting
30 **INSTRUCTIONS**
30 Deploying the Airbag
36 Using the Airbag again
46 Removing the Airbag System
50 Installing the Airbag System
58 Other Instructions regarding use
62 **CARTRIDGES**
62 Instructions
66 Type and Inspection
70 Exchange / Home Refilling
72 Transport
72 Rental stations
74 **MAINTENANCE**
74 Regular Checks
76 After an Avalanche
78 Storage
80 Cleaning and Service Life
82 **OTHER INFORMATION**
82 Troubleshooting
86 Technical Data
88 **SUMMARY**
88 Warning Notices

TABLE DES MATIÈRES

04 **FONCTIONNEMENT**
06 **LIVRAISON**
08 **PRÉPARATION**
08 Système fixé correctement ?
16 Cartouche prête ?
22 Positionnement et réglage
30 **MODE D'EMPLOI**
30 Déclenchement de l'airbag
36 Nouvelle utilisation
46 Démontage du système d'airbag
50 Installation du système d'airbag
58 Autres remarques sur l'utilisation
62 **CARTOUCHES**
62 Remarques
66 Type et vérification
70 Echanger / remplir soi-même
72 Transport
72 Stations de location
74 **MAINTENANCE**
74 Maintenance régulière
76 Après une avalanche
78 Entreposage
80 Nettoyage et durée de vie
82 **INFORMATIONS SUPPLÉMENTAIRES**
82 Diagnostic
86 Caractéristiques techniques
88 **RÉSUMÉ**
88 Avertissement

INDICE

04 **FUNZIONAMENTO**
06 **DOTAZIONE**
08 **PREPARAZIONE**
08 Système correctement fisso?
16 Bombola pronta?
22 Allacciatura e regolazione corrette
30 **ISTRUZIONI**
30 Attivazione dell'airbag
36 Riutilizzo
46 Rimozione del sistema airbag
50 Installazione del sistema airbag
58 Altre istruzioni per l'uso
62 **BOMBOLE**
62 Indicazioni
66 Modello e verifica
70 Sostituzione / Autocarica
72 Trasporto
72 Stazioni di noleggio
74 **MANUTENZIONE**
74 Manutenzione regolare
76 Manutenzione dopo l'uso
78 Stoccaggio
80 Pulizia e vita tecnica
82 **ALTRE INFORMAZIONI**
82 Diagnosi guasti
86 Dati tecnici
88 **RIEPILOGO**
88 Avvertenze

FUNKTIONSWEISE

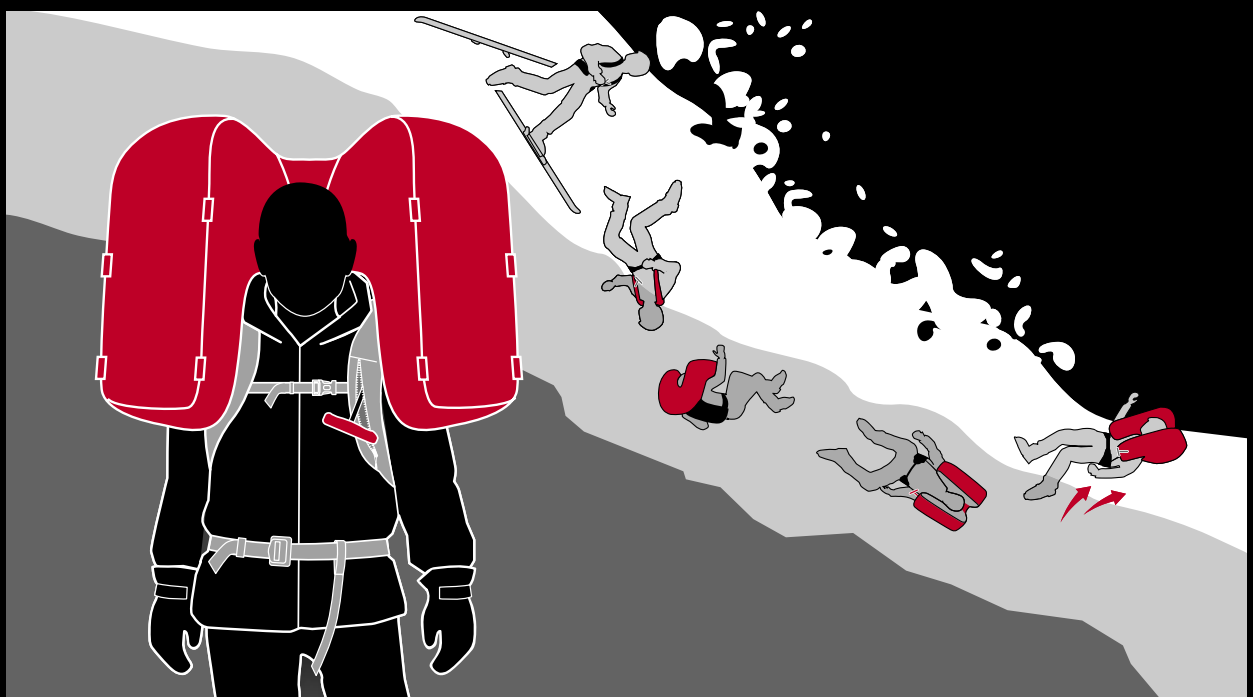
Beim Lawinenabgang wird durch Ziehen des Auslösegriffs die Luft aus der Hochdruck-Kartusche freigesetzt und der Lawinenairbag mit 150 l wird innerhalb von 3 Sek. aufgeblasen.

Die Wirkungsweise des Lawinenairbags beruht auf dem physikalischen Prinzip der «inversen Segregation». Dieser Sortierungseffekt bewirkt, dass in einer sich gleichmässig bewegenden Masse von Teilchen die kleineren Partikel nach unten orientieren und die grösseren Partikel oben aufschwimmen. Der Lawinenairbag vergrössert das Volumen des Verunfallten und verstärkt diesen Effekt erheblich. Damit kann der Lawinenairbag eine Ganzverschüttung verhindern. Zudem hält er den Kopf an der Schneeoberfläche und ermöglicht durch die Signalfarbe eine schnelle Lokalisierung.

OPERATION

In the event of an avalanche, the user must tug on the handle to trigger the release of gas from the high-pressure cartridge: this inflates the 150-litre avalanche airbag within 3 seconds.

The airbag concept is based on the physical principle of inverse segregation. This is a phenomenon whereby, given a uniformly moving mass of particles, the smaller particles sink downwards and the larger ones float to the surface. The inflated airbag increases the victim's volume and greatly amplifies this inverse segregation effect. The avalanche backpack helps prevent total burial in the snow. It also keeps the victim's head on the surface, and its bright color aids rapid localization.



En cas d’avalanche, une traction de la poignée libère l’air contenu dans la cartouche haute pression et gonfle l’airbag d’avalanche (150 l) en 3 secondes.

Il s’agit d’une application du principe physique de la ségrégation inverse. Ce phénomène de tri veut que dans une masse de particules uniformes en mouvement, les plus petites particules descendent et les plus grandes particules remontent en surface. L’airbag d’avalanche augmente le volume de la personne accidentée et renforce donc l’effet de ségrégation inverse. L’airbag d’avalanche a pour but d’éviter l’ensevelissement complet de la personne dans la neige. Il favorise une position de la tête à la surface et permet une localisation rapide grâce à sa couleur vive.

In caso di valanga, tirando la maniglia di attivazione, una bombola ad alta pressione libera aria che va a gonfiare l’airbag da 150 litri in un tempo massimo di 3 secondi.

La procedura si basa sul principio fisico della «segregazione inversa». Questo effetto di smistamento fa sì che, durante il deflusso uniforme di una massa di particelle, i granuli più piccoli si concentrano verso il basso, mentre quelli più grandi tendono a salire in superficie. L’airbag antivalanga aumenta il volume dello sciatore e moltiplica in modo consistente l’effetto di segregazione inversa, evitando il seppellimento totale. Esso consente inoltre di mantenere il capo in superficie e facilita l’individuazione rapida grazie al colore di segnalazione.

LIEFERUMFANG

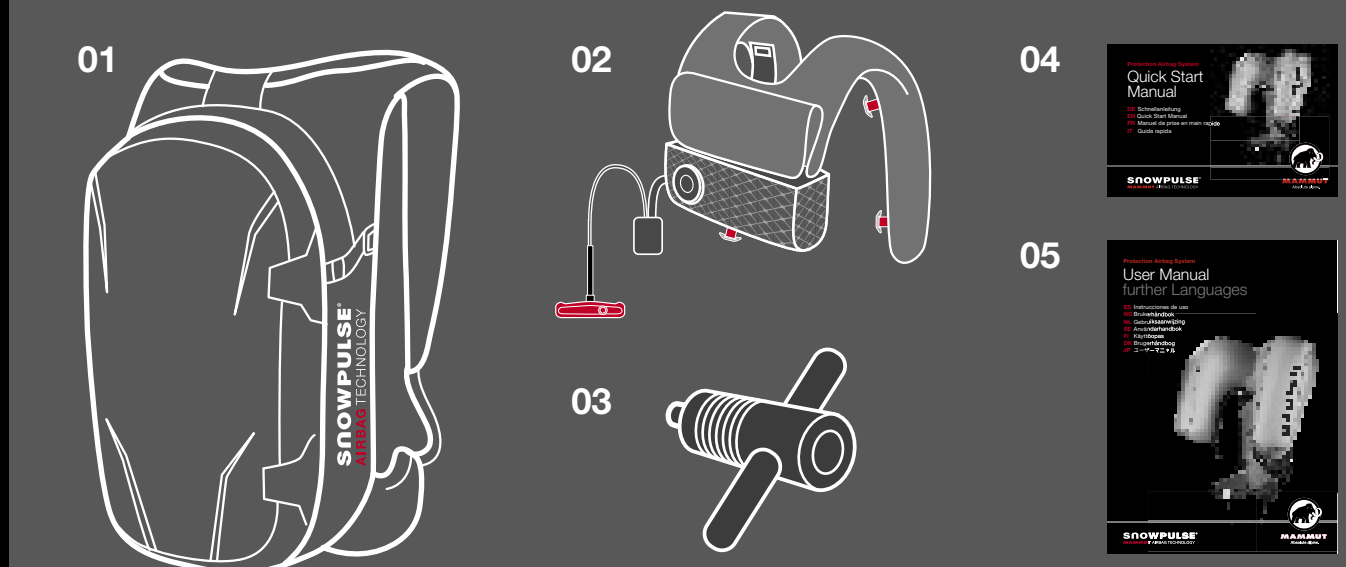
01 Rucksack
02 Airbagsystem
03 Rückstell-Tool
04 Schnellanleitung
05 Benutzerhandbuch

Die für die Auslösung notwendige Kartusche ist nicht im Lieferumfang enthalten und muss separat bezogen werden.

DELIVERY

01 Backpack
02 Airbag system
03 Rearming Tool
04 Quick Start Manual
05 Main User Manual

The cartridge required for deployment is not included and must be purchased separately.



LIVRAISON

01 Sac à dos
02 Système d’airbag
03 Outil de réarmement
04 Manuel de prise en main rapide
05 Manuel de l’utilisateur

La cartouche nécessaire au gonflement de l’airbag est vendue séparément.

DOTAZIONE

01 Zaino
02 Sistema airbag
03 Attrezzo di riarmo
04 Guida rapida
05 Istruzioni per l’uso

La bombola necessaria per far scattare l’airbag non è fornita in dotazione e deve essere acquistata a parte.

VORBEREITUNG

System korrekt eingebaut?

● ● ● ●

01 Reissverschluss der Airbag-Öffnung öffnen durch Ziehen am gelben Teil unter dem RV-Klettverschluss.
02 Airbag muss sichtbar und die 3 schwarzen Klettverschlüsse müssen geschlossen sein.

ACHTUNG!

Achten Sie darauf, dass die Airbag Arme nicht verdreht herum eingehängt wurden. Das Band an welchem die Befestigungspunkte angebracht sind muss entlang der Innenseite der Schulterträger verlaufen.

GETTING READY

System correctly installed?

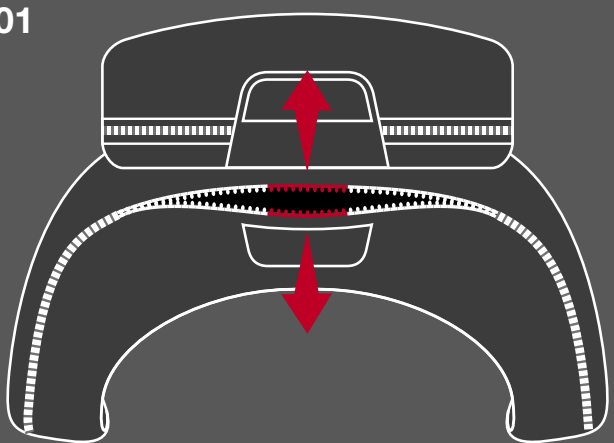
● ● ● ●

01 Open the airbag opening zip by pulling on the yellow part under the velcro closure.
02 The airbag must be visible the the 3 black velcro closures must be closed.

CAUTION!

Make sure that the airbag «arms» have not been attached the wrong way around. The line with the attachment points must run along the inside of the shoulder straps.

01



PRÉPARATION

Le système est-il fixé correctement ?

● ● ● ●

01 Ouvrez la fermeture éclair située au niveau de l'ouverture de l'airbag en tirant sur la partie jaune située sous la fermeture scratch.
02 L'airbag doit être visible et les 3 fermetures scratch noires fermées.

ATTENTION !
Attention : veillez à ce que les « bras » de l'airbag ne soient pas accrochés dans le mauvais sens. La bande sur laquelle se trouvent les points de fixation doit être positionnée le long du côté intérieur des bretelles.

PREPARAZIONE

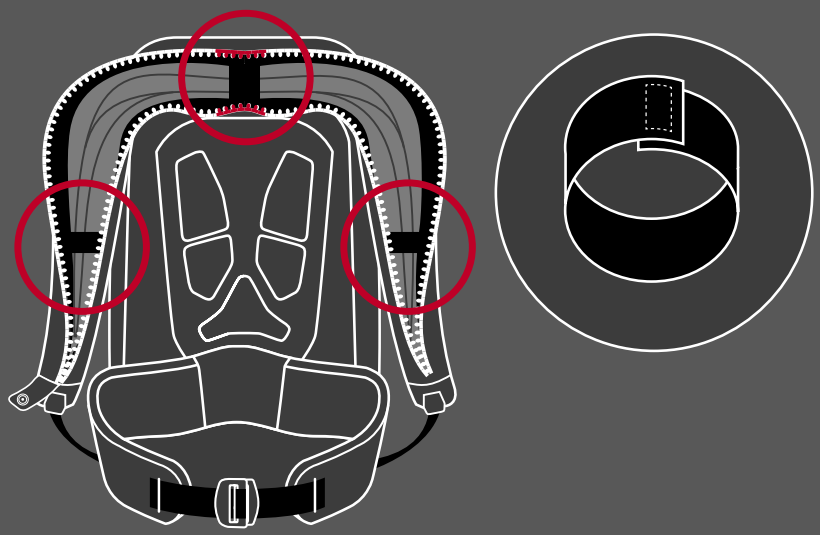
Sistema correttamente installato?

● ● ● ●

01 Apri la zip dell'apertura dell'airbag tirando la parte gialla sotto il velcro della zip.
02 L'airbag deve essere visibile e i 3 velcri neri devono essere chiusi.

ATTENZIONE!
Assicurati che i bracci dell'airbag non vengano agganciati al contrario.
La cinghia a cui sono applicati i punti di fissaggio deve passare lungo il lato interno degli spallacci.

02



03 Kabel für Auslösegriff verläuft zwischen Airbag und grünem Befestigungspunkt.

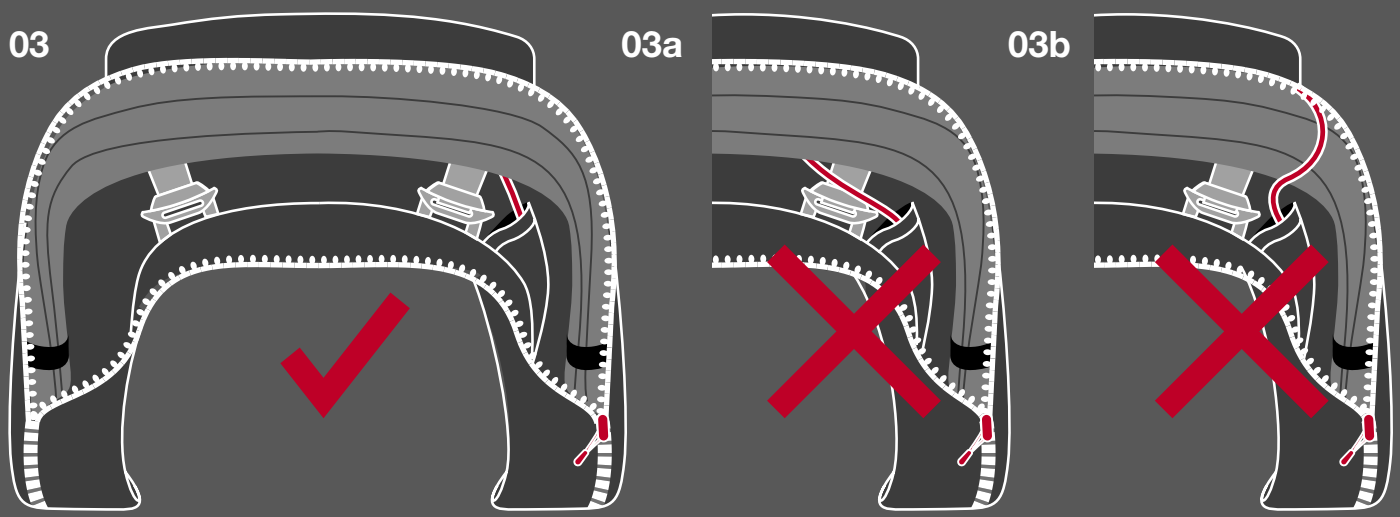
ACHTUNG!
03a Kabel darf nicht über grünen Befestigungspunkt verlaufen.
03b Kabel darf nicht um Airbag-System gewickelt sein.

04 Die 4 farbigen Schnallen (2×gelb, 1×grün, 1×blau) sind mit den jeweiligen Laschen im Schulterträger verbunden.

03 The cable for the deployment handle runs between the airbag and the green attachment point.

CAUTION!
03a The cable must not run over the green attachment point
03b The cable must not be wound around the airbag system.

04 The 4 colored buckles (2×yellow, 1×green, 1×blue) are connected using the straps in the shoulder strap.



03 Le câble de la poignée de déclenchement doit passer entre l'airbag et le point de fixation vert.

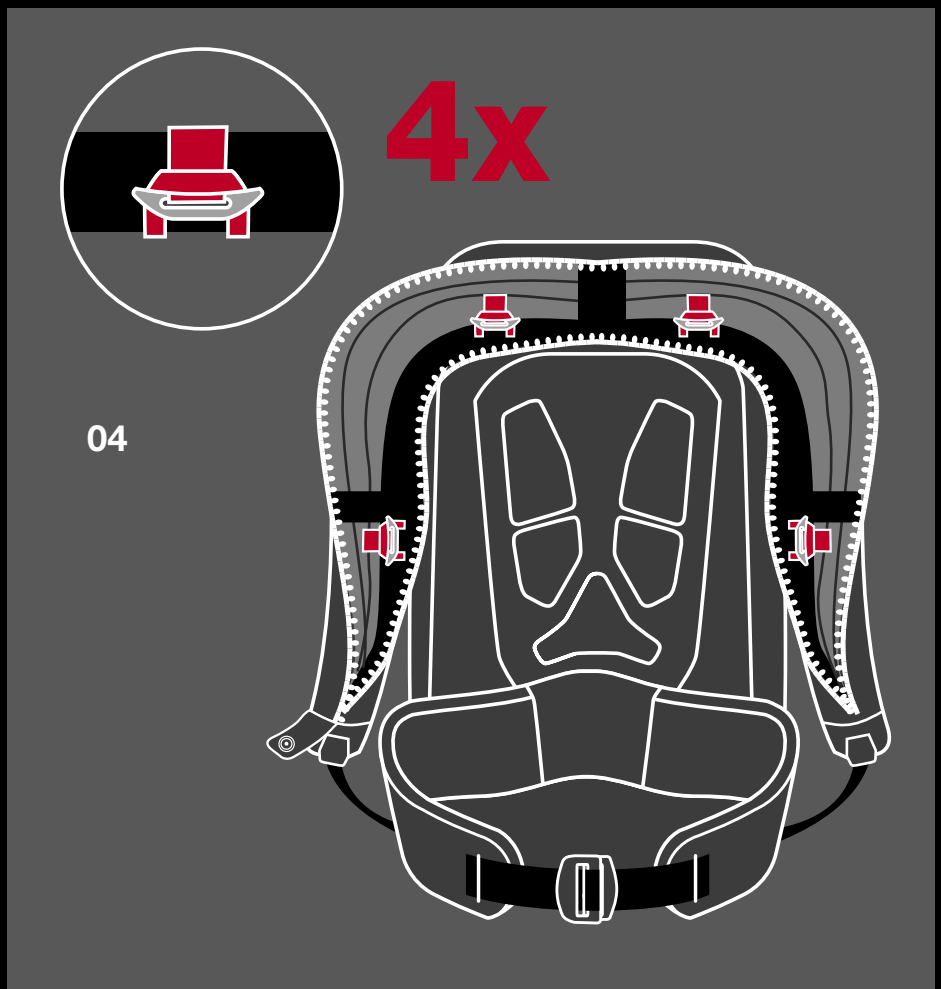
ATTENTION !
03a Le câble ne doit pas passer par le point de fixation vert.
03b Le câble ne doit pas être enroulé autour du système d'airbag.

04 Les 4 boucles colorées (2 jaunes, 1 verte, 1 bleue) doivent être attachées à la bretelle à l'aide des sangles correspondantes.

03 Il cavo della maniglia di attivazione passa tra l'airbag e il punto di fissaggio verde.

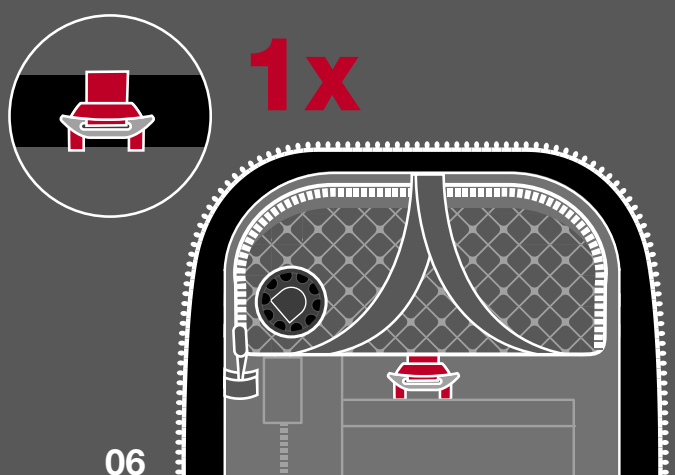
ATTENZIONE!
03a Il cavo non deve passare sopra il punto di fissaggio verde.
03b Il cavo non deve essere avvolto attorno al sistema airbag.

04 Le 4 fibbie colorate (2×gialle, 1×verde, 1×blu) sono collegate alle rispettive linguette delle spalline.

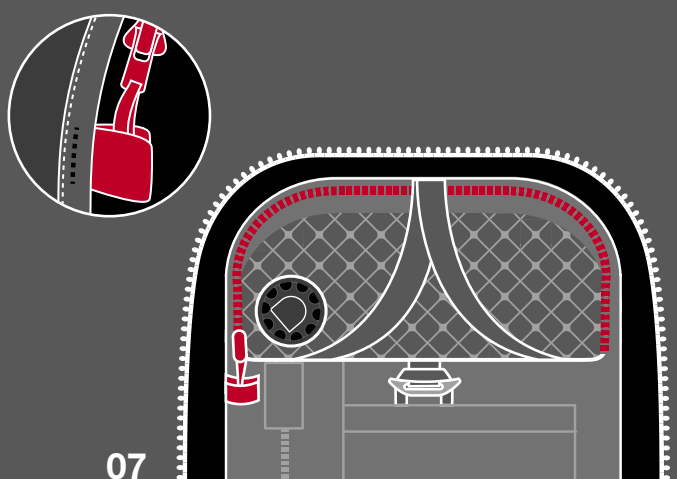


05 Hauptfach Rucksack öffnen.
06 Rote Schnalle ist mit roter Lasche verbunden.
07 Roter Airbag-RV ist mit rotem Rucksack-RV geschlossen und mit rotem Klettverschluss gesichert.
08 Rotes Sicherungsband umfasst Airbag-Netztasche.
09 Reissverschluss der Airbag-Öffnung schliessen (beginnend vom linken Schulterträger).
ACHTUNG: Schliessen Sie den Reissverschluss vollständig. Somit verhindern Sie eine Beschädigung des Reissverschlusses bei einer Auslösung. Achten Sie darauf, das Airbag-Material nicht einzuklemmen.

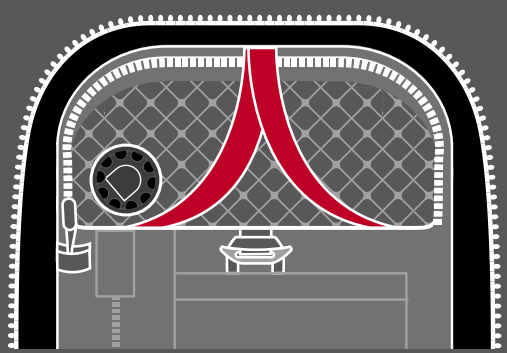
05 Open the main compartment of the backpack.
06 The red buckle is connected to the red strap.
07 The red airbag zip is closed with the red backpack zip and secured with the red velcro closure.
08 The red safety straps covers the airbag mesh pocket.
09 Close the airbag opening zip (starting from the left shoulder strap).
CAUTION: Make sure the zip is completely closed. This is in order to prevent the zip from being damaged in the event of deployment. Make sure that you do not pinch the airbag material.



06


07

05 Ouvrez le compartiment principal du sac à dos.
06 La boucle rouge doit être reliée à la sangle rouge.
07 La fermeture éclair rouge de l'airbag doit être fermée avec la fermeture éclair rouge du sac à dos et sécurisée avec la fermeture scratch rouge.
08 La sangle de sécurité rouge doit entourer la poche filet de l'airbag.
09 Fermez la fermeture éclair située au niveau de l'ouverture de l'airbag (en partant de la bretelle gauche).
ATTENTION : fermez complètement la fermeture éclair afin d'éviter que cette dernière ne soit endommagée lors du déclenchement de l'airbag. Veillez à ne pas coincer le matériau constituant l'airbag dans la fermeture éclair.



08

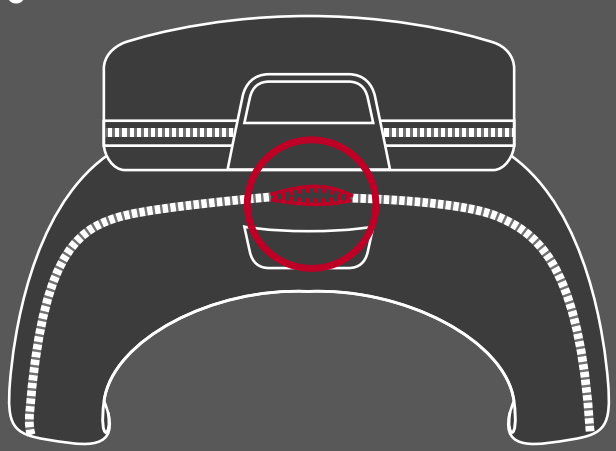
05 Apri lo scomparto principale dello zaino.
06 La fibbia rossa è collegata alla linguetta rossa.
07 La zip rossa dell'airbag è chiusa con la zip rossa dello zaino e fissata con il velcro rosso.
08 La cinghia rossa di sicurezza avvolge la tasca in rete dell'airbag.
09 Chiudi la zip dell'apertura dell'airbag (partendo dalla spallina sinistra).
ATTENZIONE: Chiudi completamente la zip. Così facendo eviterai danni alla cerniera in caso di attivazione. Fai attenzione a non chiudere nella zip il materiale dell'airbag.

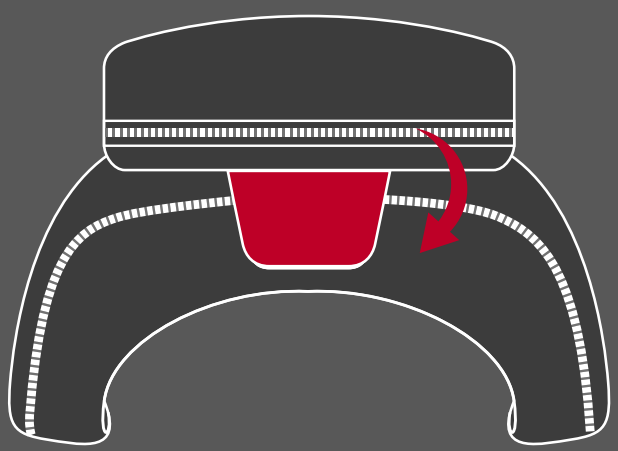
09

10 RV-Klettverschluss schliessen.
ACHTUNG: Der Klettverschluss muss unter Spannung stehen, nicht der gelbe Bereich des Reissverschlusses. Somit verhindern Sie, dass sich der Reissverschluss ungewollt öffnet.
11 RV-Druckknopf schliessen oder in Schlaufe einhängen.
ACHTUNG: Der Druckknopf oder die Schlaufe am rechten Schulterträger muss geschlossen sein, um ein ungewolltes Öffnen des Reissverschlusses zu verhindern.

10 Close the velcro closure.
CAUTION: The velcro closure must be under tension, not the yellow part of the zip. This prevents the unintentional opening of the zip.
11 Close the zipper snap button or connect to loop.
CAUTION: The snap button or loop on the right shoulder strap must be closed to prevent unintentional opening of the zipper.

10

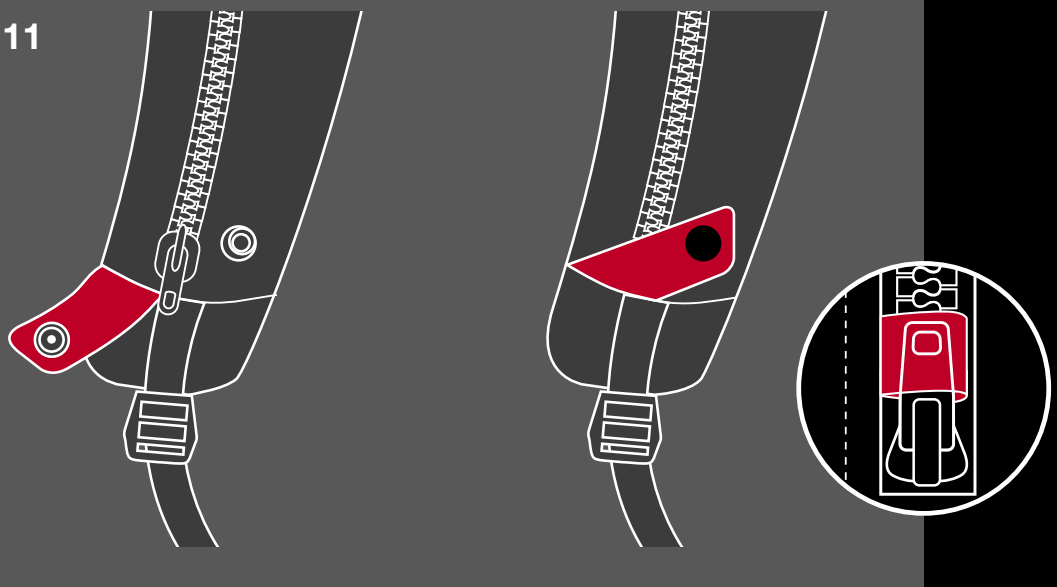




10 Fermez la fermeture scratch de la fermeture éclair.
ATTENTION : à l'inverse de la partie jaune de la fermeture éclair, la fermeture scratch doit être tendue. Cela permet d'éviter
que la fermeture éclair ne s'ouvre involontairement.
11 Fermez le bouton-pression de la fermeture éclair ou passez-le dans la boucle.
ATTENTION : le bouton-pression ou la boucle de la bretelle droite doit être fermé(e) afin d'éviter toute ouverture involontaire de la fermeture éclair.

10 Chiudi il velcro della zip.
ATTENZIONE: È il velcro a dover essere teso, non l'area gialla della zip. Così facendo eviterai l'apertura accidentale della zip.
11 Chiudi il bottone della cerniera o infilalo nel passante.
ATTENZIONE : il bottone o il passante sullo spallaccio destro deve essere chiuso per evitare l'apertura accidentale della cerniera.

11



VORBEREITUNG

Kartusche bereit?

• • •

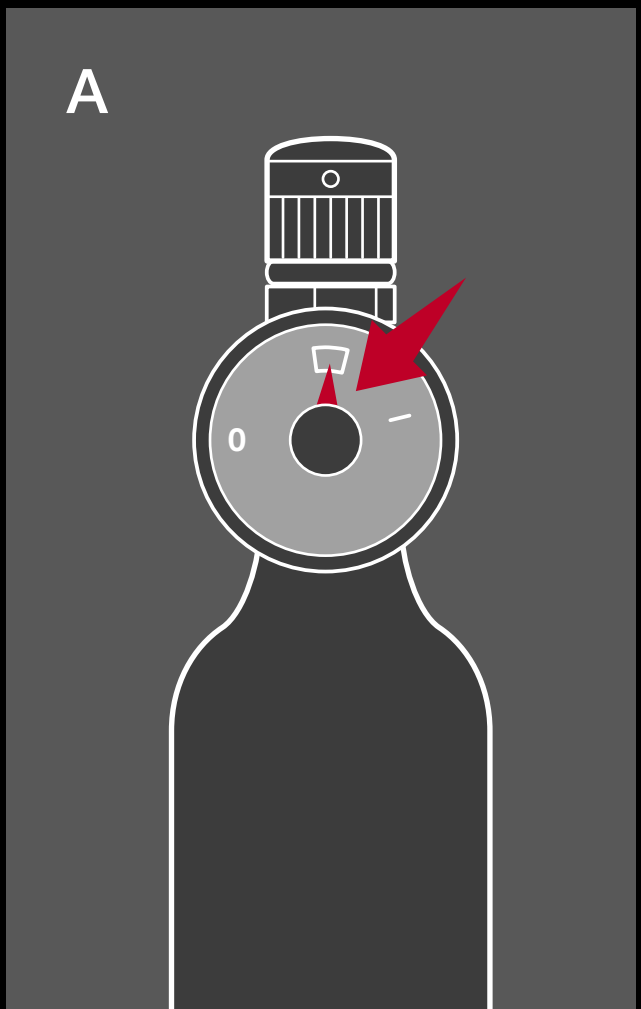
A Kartusche mit Manometer: Pfeil muss bei Raumtemperatur von 20°C/68°F im grünen Bereich sein.
B Kartusche ohne Manometer: Tatsächliches Gewicht der Kartusche (ohne Schutzhülle) muss dem Gewicht entsprechen, das auf der Kartusche angegeben ist (±5g).

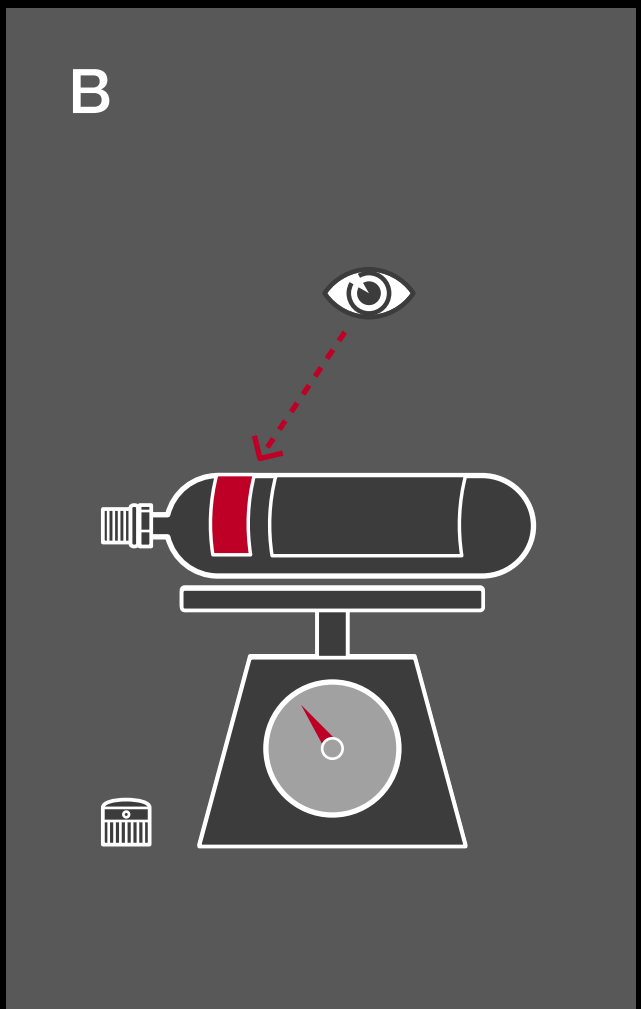
GETTING READY

Cartridge ready?

• • •

A Cartridge with pressure gauge: Arrow should be in the green zone at room temp. 20°C/68°F.
B Cartridge without pressure gauge: Actual weight of cartridge (without protection cover) should be the same as weight written on cartridge (± 5g / 0.176 oz).





PRÉPARATION

La cartouche est-elle prête ?

• • •

A Cartouche avec manomètre :
La flèche doit se trouver dans la zone verte à une température ambiante de 20 °C/68 °F.
B Cartouche sans manomètre :
Le poids réel de la cartouche (sans le capuchon de protection) doit être identique au poids indiqué sur la cartouche (± 5 g).

PREPARAZIONE

Bombola pronta?

• • •

A Cartuccia con manometro: a temperatura ambiente di 20°C/68°F la freccia deve essere nella zona verde.
B Bombola senza manometro: il peso effettivo bombola (senza coperchio di protezione) dovrebbe essere quello riportato sulla bombola stessa (± 5g).

Auslösemechanismus bereit?

01 Nicht bereit, wenn rote Sicherheitsbrücke sichtbar ist. Zum Scharfschalten: Rückstell-Tool im Mechanismus bis zum Anschlag schrauben.

02 Bereit, wenn rote Sicherheitsbrücke nicht sichtbar ist.

03 Verbindungsstück zwischen Auslösemechanismus und Venturibox muss beschädigungsfrei und richtig eingeschraubt sein.

04 Kabel für Auslösegriff darf nicht um Verbindungsstück zur Venturibox gewickelt sein.

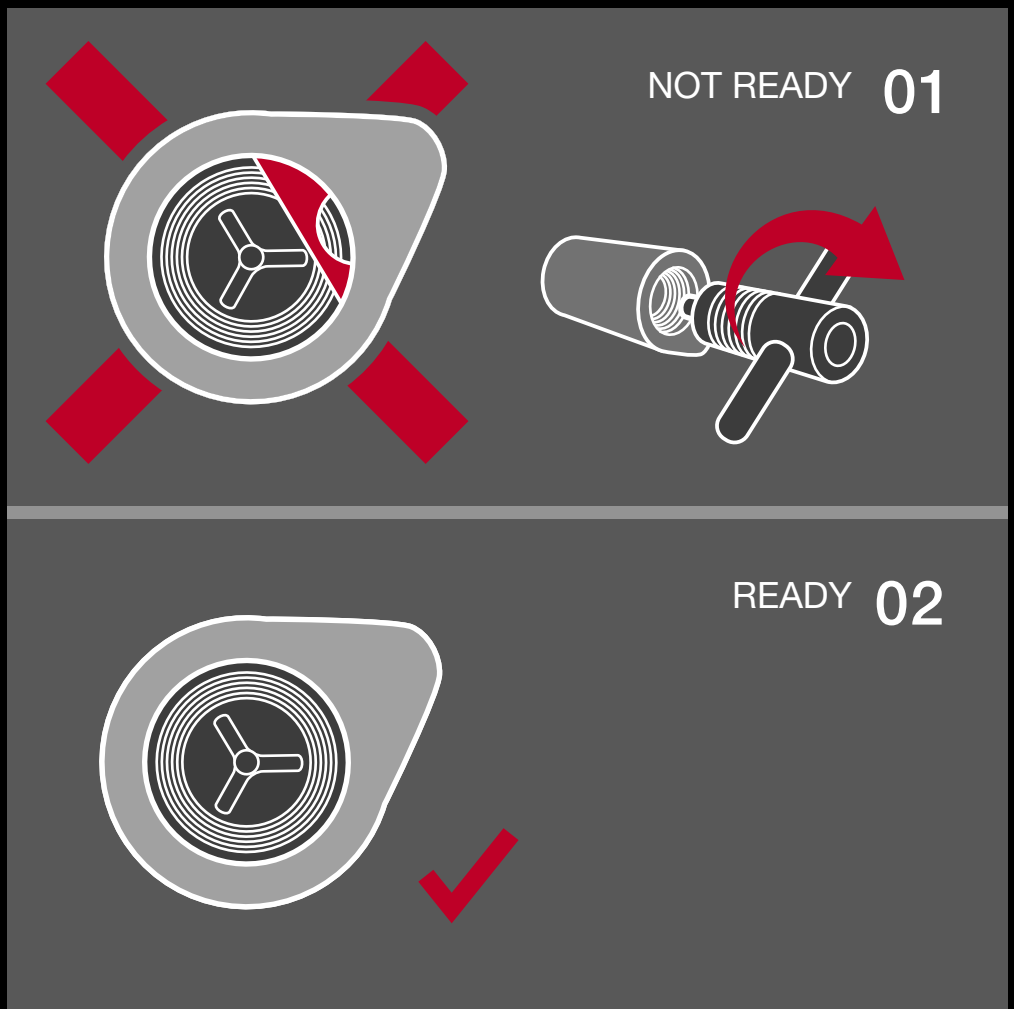
Trigger mechanism ready?

01 Not ready if red safety bridge visible. To arm, screw rearming tool inside mechanism until it stops.

02 Ready if red safety bridge not visible.

03 The connector between the trigger mechanism and the Venturi box must be free from damage and properly screwed in.

04 Handle cable should not be twisted around connector to venturi box.

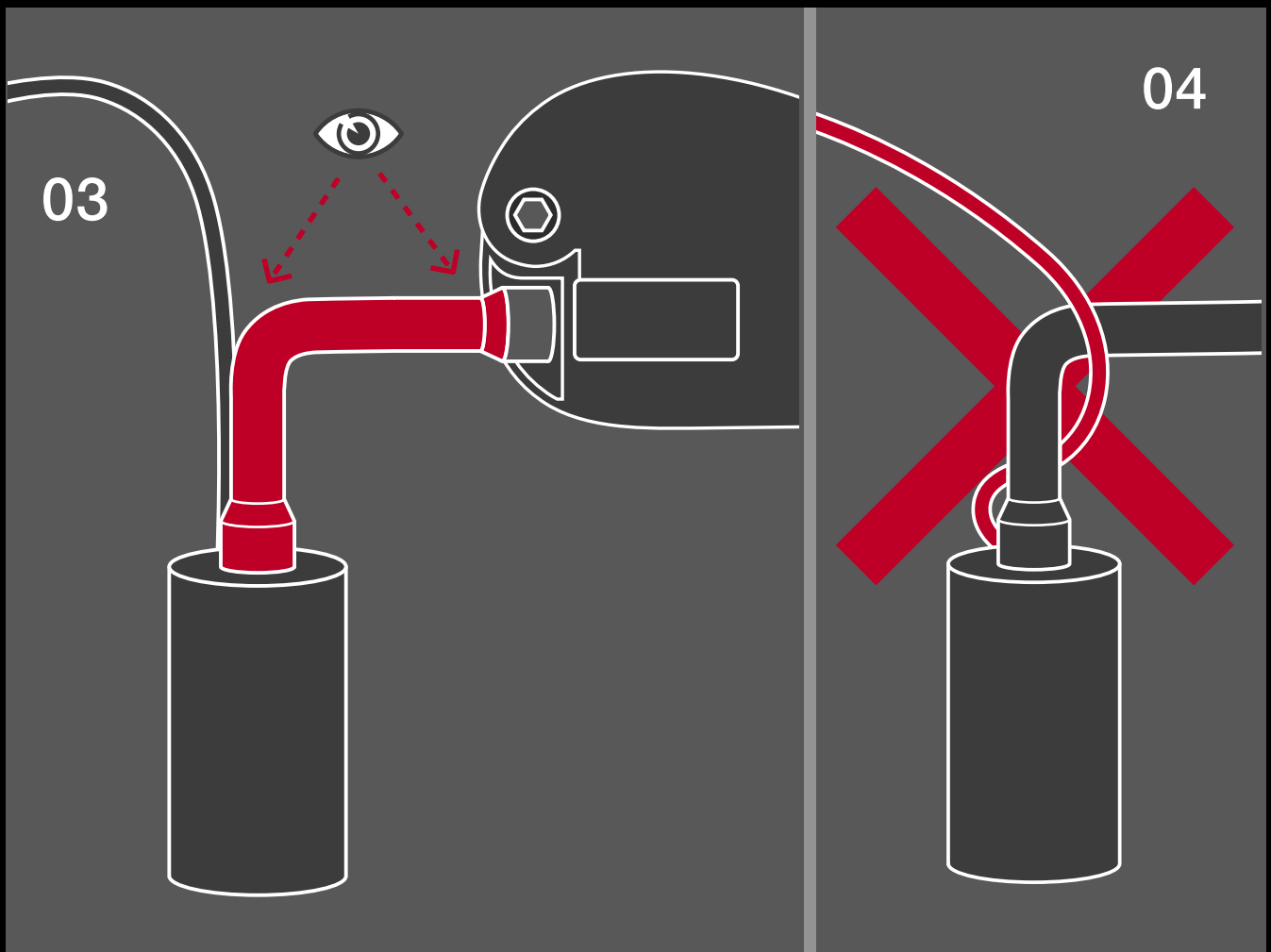


Est-ce que le mécanisme de déclenchement est prêt ?

01 Il n’est pas prêt si le loquet de sécurité rouge est visible. Pour l’armer, vissez l’outil de réarmement dans le mécanisme jusqu’à l’arrêt.
02 Il est prêt si le loquet de sécurité rouge n’est pas visible.
03 Le raccord entre le mécanisme de déclenchement et la boîte Venturi doit être en parfait état et fermement vissé.
04 Le câble de la poignée ne doit pas être enroulé autour du connecteur de la boîte venturi.

Attivatore pronto?

01 Non pronto se ponticello rosso visibile. Armare avvitando strumento nel meccanismo fino a riscontro.
02 Pronto quando ponticello rosso non visibile.
03 Il raccordo tra il meccanismo di innesto e il connettore del Venturi deve essere privo di danni e avvitato correttamente.
04 Il cavo della maniglia non deve essere attorcigliato al connettore del Venturi.

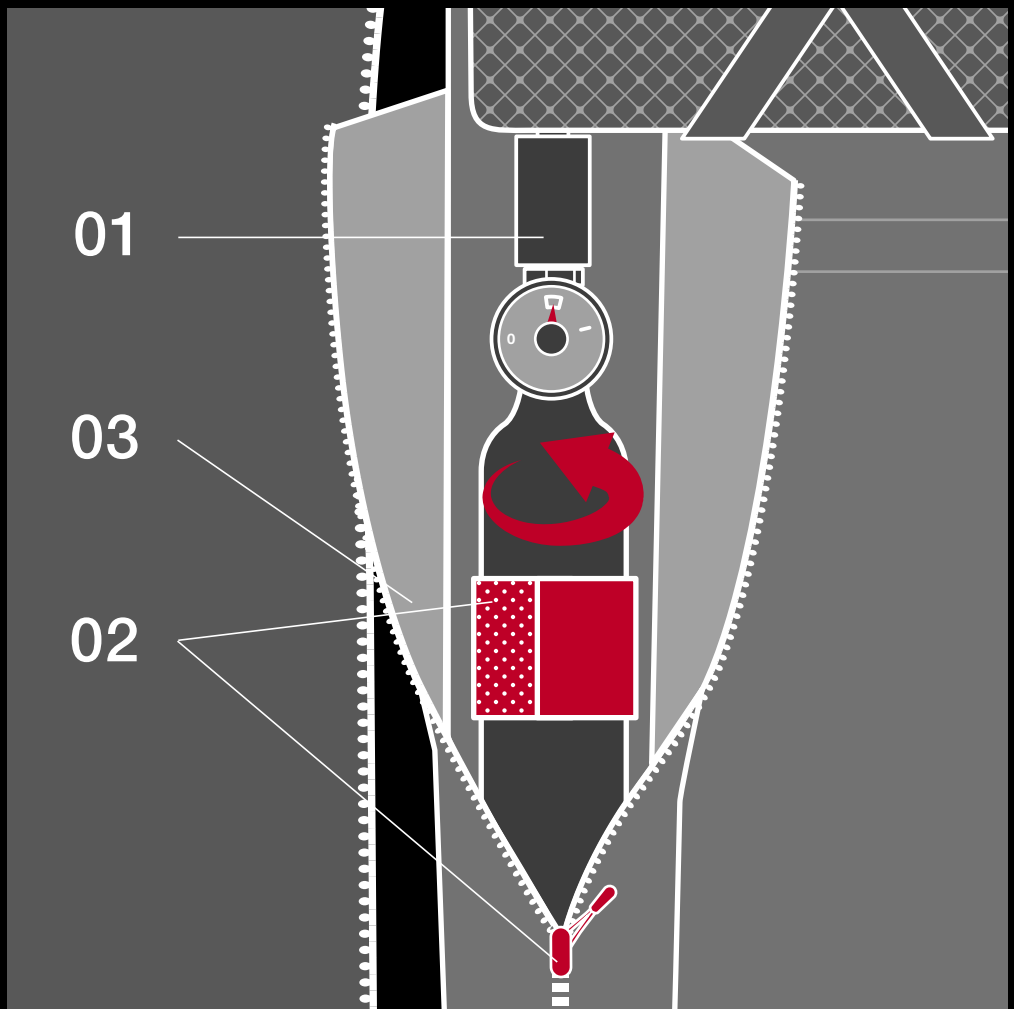


Kartusche korrekt befestigt?

01 Kartusche in den Mechanismus schrauben und sicherstellen, dass das Messgerät vom Körper abgewandt ist (Auslösemechanismus kann gedreht werden, die Kartusche aber nicht lösen).
02 Kartusche in Kartuschentasche einführen. Klettverschluss und Reissverschluss schliessen.
03 Sicherstellen, dass keine Fremdkörper in der Tasche sind.

Cartridge correctly attached?

01 Screw cartridge into mechanism making sure gauge does not face your body (you can turn the trigger mechanism but don't loosen cartridge).
02 Put cartridge in cartridge pocket. Close velcro and zip.
03 Make sure there are no foreign objects in pocket.



La cartouche est-elle correctement fixée ?

01 Vissez la cartouche dans le mécanisme en vous assurant que le manomètre n'est pas tourné vers votre corps (vous pouvez faire tourner le mécanisme de déclenchement sans dévisser la cartouche).
02 Introduisez la cartouche dans la poche à cartouche. Fermez le velcro et la fermeture éclair.
03 Assurez-vous qu'il n'y a pas d'objets étrangers dans la poche.

Bombola fissata correttamente?

01 Avvita bombola nel meccanismo: il manometro non deve essere rivolto verso il corpo (si può ruotare l'attivatore ma non allentare la bombola).
02 Inserisci bombola nella tasca. Chiudi velcro e zip.
03 Accerta che nella tasca non vi siano oggetti estranei.

VORBEREITUNG
Richtiges Anlegen und Einstellen

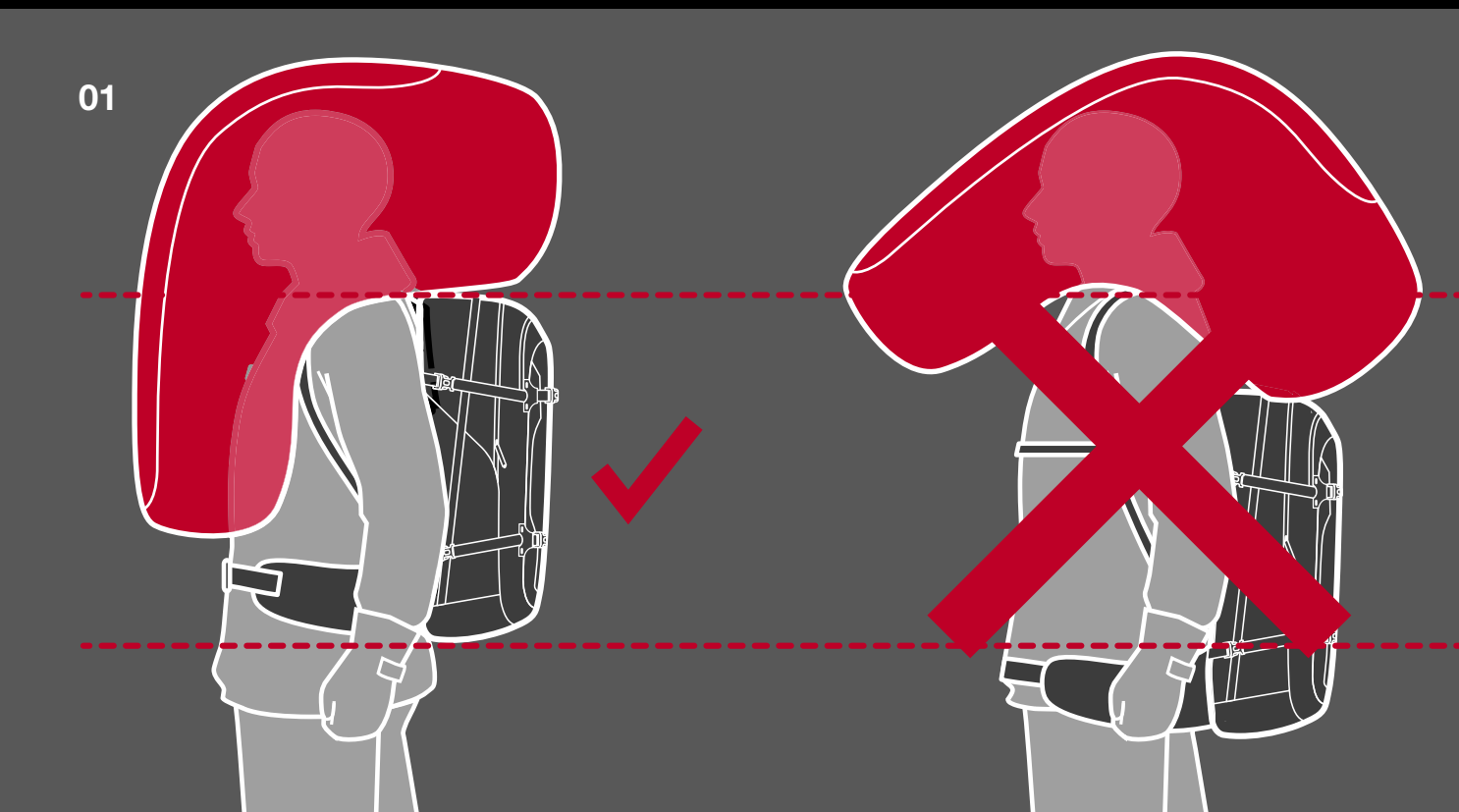
Beim Protection Airbag System ist der richtige Sitz des Rucksacks entscheidend, da er darüber bestimmt, in welchem Winkel zum Körper sich der Airbag entfaltet. Aus diesem Grund kann die Rückenhöhe aller Protection Airbags auf den Benutzer angepasst werden. (Die Rückenlänge kann stufenlos verstellt werden.)

01 Einstellen der richtigen Rückenlänge.
ACHTUNG: Grundsätzlich sitzt der Rucksack richtig, wenn Ihre Schultern auf einer Linie mit der Airbag-Öffnung sind.

GETTING READY
Correct attachment and setting

It is important to ensure that the Protection Airbag System is sitting correctly, since this determines the angle to the body at which the airbag deploys. The back height of all Protection airbags can therefore be adjusted to the user. (The length of the back can be continuously adjusted.)

01 Setting the correct back length.
CAUTION: In general, the backpack is sitting correctly if your shoulders are in line with the airbag opening.



PRÉPARATION
Positionnement et réglage

Pour le Protection Airbag System, il est très important que le sac à dos soit bien positionné, car c'est ce qui détermine l'angle selon lequel l'airbag se déploie par rapport au corps. C'est pourquoi la longueur du dos de tous les Protection Airbags peut s'ajuster à l'utilisateur. (La longueur du dos est réglable en continu.)

01 Réglez la longueur de dos correctement.
ATTENTION : de manière générale, le sac à dos est correctement positionné lorsque vos épaules et l'ouverture de l'airbag sont alignées.

PREPARAZIONE
Allacciatura e regolazione corrette

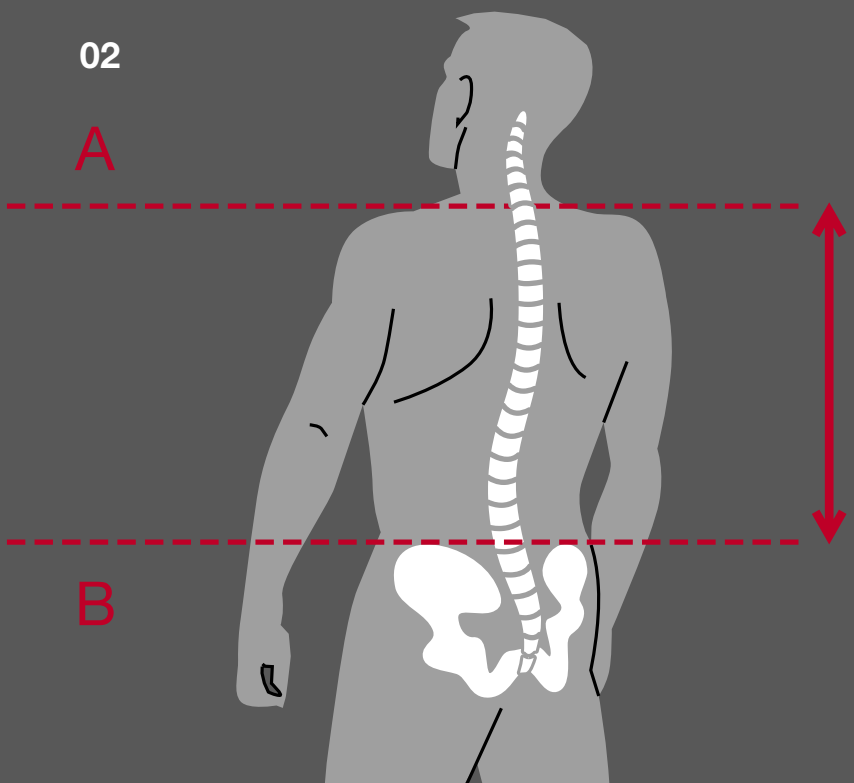
Nel Protection Airbag System il corretto posizionamento dello zaino è fondamentale, poiché esso determina l'angolo di dispiegamento dell'airbag rispetto al corpo. Per questa ragione è possibile adattare individualmente l'altezza delle spalle di tutti gli airbag di protezione. (La lunghezza delle spalle può essere regolata in continuo.)

01 Regolazione della lunghezza delle spalle corretta.
ATTENZIONE: In linea di principio lo zaino è posizionato correttamente quando le spalle sono allineate all'apertura dell'airbag.

02 Ermitteln der richtigen Einstellung. Rückenlänge von oberhalb Hüftknochen bis unterster Halswirbel messen und Grösse aus der Tabelle entnehmen.
ACHTUNG: Die Werte dienen zur Orientierung und können je nach Wohlbefinden von der bevorzugten Einstellung abweichen. Achten Sie jedoch darauf, dass der Airbag, wie beschrieben, nicht zu tief sitzt. (Siehe 01)
03 Öffnen Sie den Klettverschluss über dem Hüftgurt.
04 Lösen Sie den Hüftgurt vom Klettverschluss. Stellen Sie diesen auf die gewünschte Höhe ein.

02 Calculate the correct setting. Measure the length of your back from above the hip bone to the lowest cervical vertebra and refer to the table to find the size.
CAUTION: The values are provided for guidance and may vary from the preferred setting depending on comfort. However, make sure that the airbag does not sit too low, as described. (See 01)
03 Open the velcro closure above the hip belt.
04 Detach the hip belt from the velcro closure. Adjust it to the required height

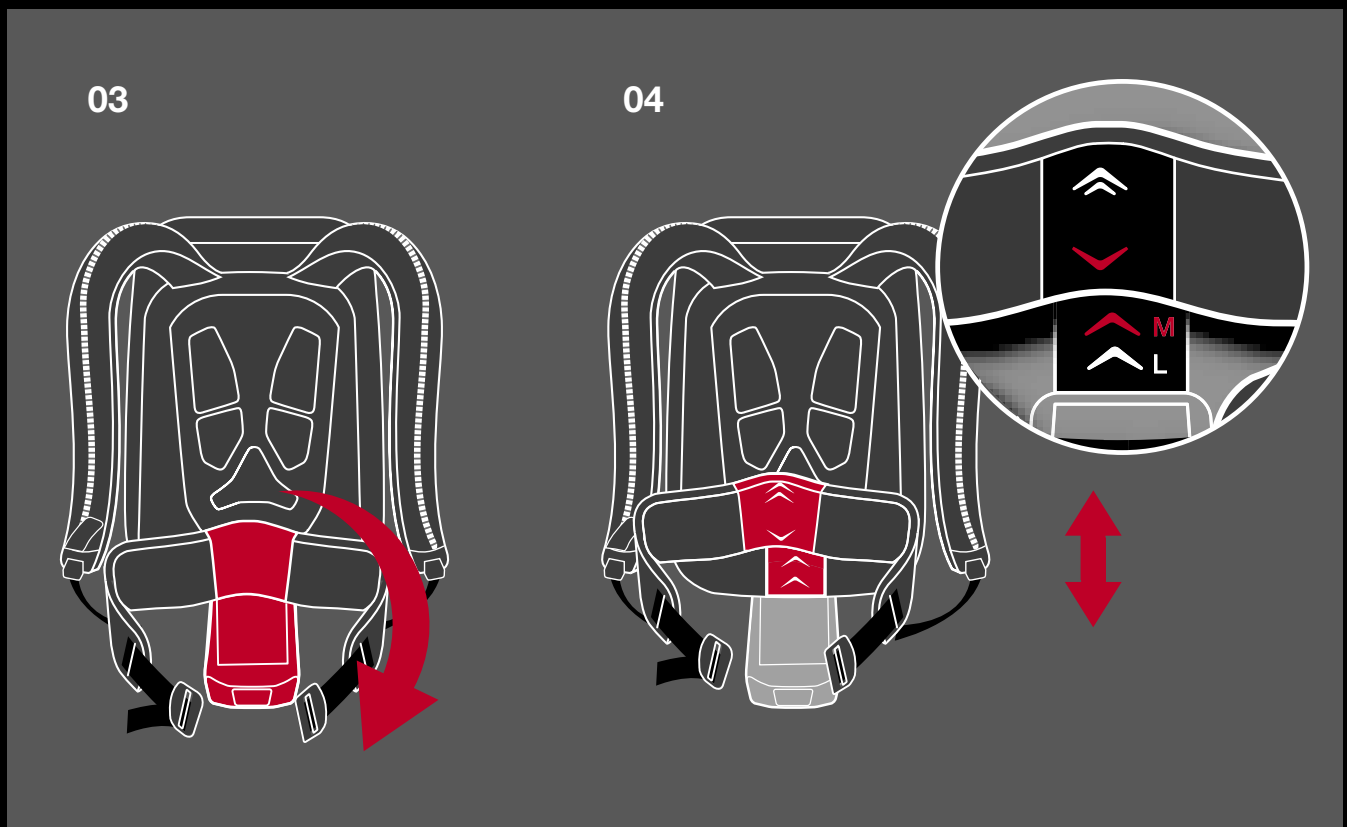
02



cm	inch	size
51,0	20	XL
48,5	19	L
46,0	18	M

02 Déterminez le réglage correct. Mesurez la longueur de votre dos, depuis le haut de votre hanche (os iliaque) jusqu'à la première vertèbre cervicale (la plus basse), puis utilisez le tableau pour déterminer la bonne taille.
ATTENTION : ces valeurs sont à titre indicatif. Vous pouvez vous en écarter pour améliorer votre confort. Veillez cependant à ce que l'airbag ne soit pas trop bas. (Voir 01)
03 Ouvrez la fermeture scratch de la ceinture abdominale.
04 Détachez la ceinture abdominale de la fermeture scratch. Placez-la à la hauteur souhaitée.

02 Determinazione della regolazione corretta. Misura la lunghezza delle spalle partendo da sopra l'osso dell'anca fino all'ultima vertebra cervicale e consulta la tabella per la misura.
ATTENZIONE: I valori sono orientativi e possono differire dalla regolazione preferita a seconda del comfort. Fai comunque attenzione che l'airbag non sia posizionato troppo in basso, come descritto. (Vedi 01.)
03 Apri la zip sopra la cintura addominale.
04 Stacca la cintura addominale dal velcro e regolala all'altezza desiderata.



05 Beingurt schliessen.
06 Hüftschnalle schliessen.
07 Brustschnalle schliessen.
ACHTUNG: Schliessen Sie die Brustschnalle und Beinschlaufe, um zu verhindern, dass Ihnen in einer Lawine die Schulterträger über die Schultern gezogen werden.

05 Close the leg belt.
06 Close the hip buckle.
07 Close the chest buckle.
CAUTION: Close the chest buckle and leg loop to prevent the shoulder straps from being pulled over your shoulders in an avalanche.

05 Fermez la sangle de jambe.
06 Fermez la sangle abdominale.
07 Fermez la sangle de poitrine.
ATTENTION : Fermez les sangles de poitrine et de jambe afin d'éviter que les bretelles ne remontent par-dessus vos épaules en cas d'avalanche.

05 Chiudi la cintura sottogamba.
06 Chiudi la fibbia addominale.
07 Chiudi la fibbia pettorale.
ATTENZIONE: Chiudi la fibbia pettorale e il passante sulle gambe per evitare che gli spallacci vengano trascinati sopra le spalle in caso di valanga.

Richtiges Anlegen der Westen-Version

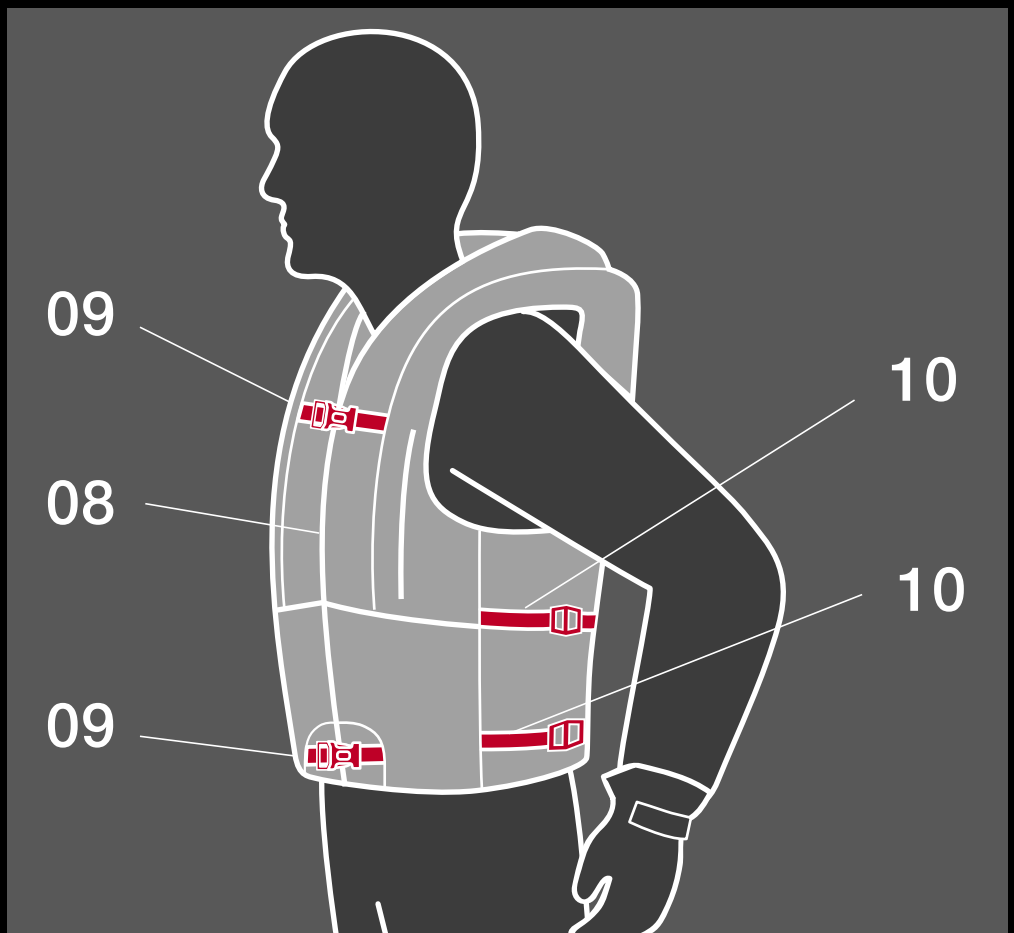
08 Frontalen Reisverschluss schliessen
09 Hüft und Brustgurt schliessen
10 Zwei seitlichen Gurte anziehen
ACHTUNG: Ziehen Sie die seitlichen Gurte fest genug, um zu verhindern, dass Ihnen in einer Lawine die Weste über den Kopf gezogen wird.

11 Auslösegriff aus Tasche ziehen und in Position drehen.
12 Zum erneuten Verstauen im Schulterträger: Knopf drücken und in vertikale Position drehen.

The correct way to put on the vest version

08 Close the front zipper
09 Fasten the hip and chest straps
10 Pull the two side straps
CAUTION: Pull the side straps tight enough to prevent the vest from being pulled over your head in an avalanche.

11 Pull the deployment hand from the bag and rotate it into position.
12 To stow it back in the shoulder strap: press the button and rotate to the vertical position.



Positionnement correct de la version gilet

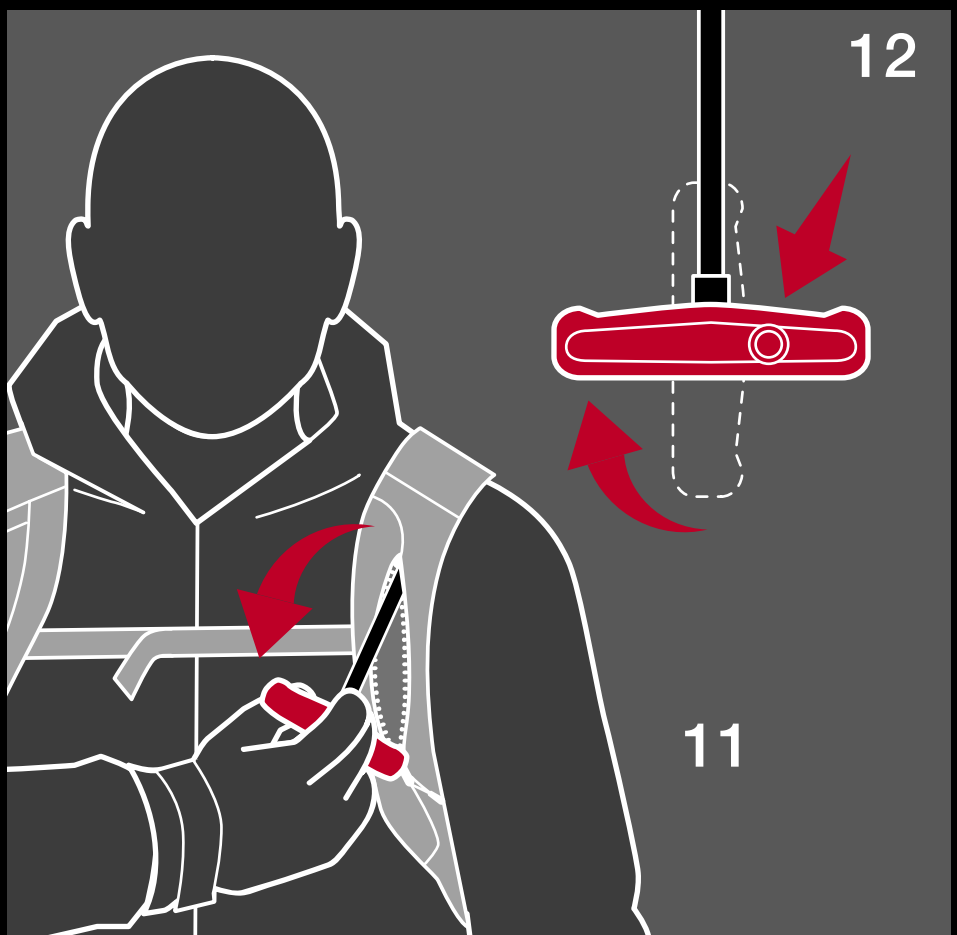
08 Fermez la fermeture éclair frontale
09 Fermez les sangles abdominale et de poitrine
10 Serrez les deux sangles latérales
ATTENTION : Serrez les sangles latérales suffisamment fort afin d'éviter que le gilet ne remonte par-dessus votre tête en cas d'avalanche.

11 Sortez la poignée de déclenchement de sa poche et tournez-la pour la mettre en position.
12 Pour la ranger dans la bretelle : appuyez sur le bouton et tournez la poignée en position verticale.

Applicazione corretta della versione a giubbotto

08 Chiudi la cerniera frontale
09 Chiudi la cintura sottogamba e pettorale
10 Stringi le due cinture laterali
ATTENZIONE: Stringi le cinture laterali abbastanza da evitare che il giubbotto venga trascinato sopra la testa in caso di valanga.

11 Tira la maniglia di attivazione dalla tasca e ruotala in posizione.
12 Per sistemarla di nuovo nella spallina: premi il pulsante e ruotala in posizione verticale.



ANLEITUNG
Auslösen des Airbags

• • •

Sollten Sie in eine Lawine geraten sein, lösen Sie den Airbag sofort aus. Lösen Sie lieber einmal zu viel, als einmal zu wenig aus. Ziehen Sie dazu kraftvoll und ruckartig am Auslösegriff. Der Airbag wird sich in drei Sekunden selbständig füllen. Während dem Füllvorgang vernehmen Sie ein signifikantes Füllgeräusch.

INSTRUCTIONS
Deploying the Airbag

• • •

In the event of an avalanche, immediately deploy the airbag. It is better to pull once (too) hard on the handle than too gently: give the handle a good, hard, fast tug. The airbag will inflate on its own within 3 seconds. It makes a loud filling sound as it does so.

BEI EINEM LAWINENABGANG ZUM AUFBLASEN DES AIRBAGS DEN AUSLÖSEGRIFF HEFTIG UND SCHNELL NACH UNTEN ZIEHEN.

IN CASE OF AN AVALANCHE PULL THE HANDLE HARD AND FAST DOWNWARDS TO INFLATE THE AIRBAG.

EN CAS D’AVALANCHE TIREZ FERMEMENT ET RAPIDEMENT SUR LA POIGNÉE VERS LE BAS POUR GONFLER L’AIRBAG.

IN CASO DI VALANGA TIRA LA MANIGLIA VERSO IL BASSO IN MODO ENERGICO E VELOCE PER GONFIARE L’AIRBAG.

MODE D’EMPLOI
Déclenchement d’airbag

• • •

Si vous êtes pris dans une avalanche, déclenchez immédiatement l’airbag. Il vaut mieux le déclencher une fois de trop qu’une fois trop peu. Pour ce faire, tirez fermement et brusquement sur la poignée. L’airbag se remplit tout seul en 3 secondes. Pendant qu’il se remplit, vous entendez un bruit de remplissage caractéristique.

ISTRUZIONI
Attivazione dell’airbag

• • •

In caso di valanga attiva immediatamente l’airbag: sempre meglio azionarlo una volta di più che una volta in meno. Per attivare, tira energicamente e di scatto la maniglia: l’airbag si gonfia automaticamente entro tre secondi. Il gonfiaggio è accompagnato da un chiaro fruscio.

• • •

Trainingsauslösung
Trainieren Sie die Auslösung, damit Sie ein Gefühl für die aufzubringende Kraft bekommen und in einer echten Lawinensituation die Auslösung des Airbags intuitiv beherrschen. Stellen Sie unbedingt vor dem Einsatz des Lawinenairbags fest, ob Sie oder Ihr Kind genügend Kraft zum Auslösen des Airbags haben. Entfernen Sie dazu die Kartusche von der Auslöseeinheit und ziehen Sie am Auslösegriff. Bei der Auslösung vernehmen Sie ein «Klack»-Geräusch, welches signalisiert, dass die Auslösung erfolgreich war (auch an der nun sichtbaren roten «Safety Bridge» am Auslösemechanismus zu erkennen).

Beim Lawinenabgang
Versuchen Sie immer im Falle einer Lawine einen sicheren Ort zu erreichen oder aus dem Bereich des Lawinenabgangs zu fliehen. Versuchen Sie ebenfalls, Ihre Skier oder Ihr Snowboard zu lösen, da diese in einer Lawine eine Ankerwirkung haben. Merken Sie, dass die Lawine langsamer wird, schliessen Sie den Mund und halten Sie die Arme vor das Gesicht, um den überlebenswichtigen Atemraum zu schaffen.

• • •

Practise Deploying the Airbag
Practise deploying the airbag so you have a feel for the amount of force you need to apply. In the event of a real avalanche, you will then be able to deploy it correctly and intuitively. Make sure that you or your child have enough strength to trigger the Airbag before using it. Before practising, remove the cartridge from the triggering mechanism. Now tug on the handle. You should hear a «clack» sound that tells you the deployment was successful (a red «safety bridge» also appears on the triggering mechanism).

In the Event of an Avalanche
In the event of an avalanche, always try to reach a place of safety or escape from the path of the snowslip. If on them, try also to remove your skis or snowboard, as these have an anchoring effect in an avalanche. Once the avalanche appears to be losing momentum, close your mouth and hold your arms in front of your face to create a life-saving air pocket.

• • •

Déclenchement à des fins d'entraînement
Entraînez-vous à déclencher l'airbag pour vous faire une idée de la force qu'il faut exercer et maîtriser le déclenchement intuitivement en cas d'avalanche réelle. Soyez sûr que vous, ou votre enfant, ayez assez de forces pour tirer sur la poignée de déclenchement, avant de l'utiliser. Pour ce faire, retirez la cartouche de l'unité de déclenchement et tirez sur la poignée. Lors du déclenchement, vous entendez un « clac ». Il indique que le déclenchement a réussi (le loquet de sécurité rouge qui est maintenant visible indique la même chose).

En cas d'avalanche
En cas d'avalanche, essayez toujours d'atteindre un endroit sûr ou de sortir du couloir d'avalanche. Essayez aussi de détacher vos skis ou votre snowboard, car ces derniers font l'effet d'une ancre en cas d'avalanche. Lorsque vous remarquez que l'avalanche ralentit, fermez la bouche et maintenez les bras devant votre visage pour créer un espace d'air qui sera déterminant pour votre survie.

• • •

Prove di attivazione
Effettua diverse prove di attivazione dell'airbag per capire il tipo di forza da applicare e sapere agire intuitivamente in caso reale di valanga. Prima di utilizzare lo zaino sul campo è fondamentale verificare se adulti e ragazzi hanno la forza sufficiente per attivare l'airbag. Per questo, rimuovi la bombola dall'unità di attivazione e tira la maniglia. All'attivazione sentirai uno scatto («clac»), che segnala la correttezza dell'operazione. A questo punto sull'attivatore dovrebbe essere visibile anche il ponticello rosso di sicurezza.

In caso di valanga
In caso di valanga cerca comunque sempre di raggiungere un luogo sicuro o di spostarti dalla traiettoria di caduta della valanga. Cerca anche di liberarti degli sci o dello snowboard, poiché in caso di valanga questi attrezzi agiscono come un'ancora. Se noti che la valanga sta rallentando, chiudi la bocca e tieni le braccia davanti al viso per creare l'indispensabile spazio per respirare.

• • •

Nach dem Lawinenabgang
Lassen Sie den Lawinenairbag aufgeblasen, da immer ein 2ter Lawinenabgang möglich ist. Versuchen Sie sobald wie möglich, anderen Lawinenopfern zu helfen bzw. beginnen Sie mit der Suche nach Verschütteten. Der sofortigen Kameradenrettung mit LVS Geräten wird in jedem Fall die höchste Priorität eingeräumt und erst anschliessend die Bergwacht alarmiert. Erst wenn Sie sich absolut sicher sind, dass Sie sich an einem sicheren Ort befinden, können Sie den Druck aus dem Airbag lassen.

Sind Sie mit dem Lawinenairbag in eine Lawine geraten, sollte der Airbag auf seine Zuverlässigkeit hin überprüft werden. Bringen Sie dazu den Mammut Lawinenairbag zu Ihrem Fachhändler (siehe auch Kapitel Wartung).

• • •

After an Avalanche
Keep the airbag inflated in case of a second avalanche. Try to locate and rescue other victims as quickly as possible. Your highest priority should be locating and rescuing of others in the party using avalanche transceivers, followed by raising the alarm with the rescue services. Deflate the airbag only when you are sure you are safe.

If your airbag has experienced an avalanche, it should be tested for reliability. Please return it to your dealer (see also section maintenance).

• • •

Après l’avalanche
Ne dégonflez pas l’airbag d’avalanche, car une seconde avalanche est toujours possible. Essayez d’aider le plus rapidement possible les autres victimes de l’avalanche ou de localiser d’éventuelles personnes ensevelies. Le sauvetage des autres victimes à l’aide d’appareils de recherche de victimes d’avalanche est toujours prioritaire ; il ne faut prévenir les secours de montagne qu’ensuite. Ne dégonflez l’airbag qu’une fois que vous êtes sûr que vous vous trouvez dans un endroit sûr.

Si vous avez été pris dans une avalanche avec l’airbag d’avalanche, il faut s’assurer qu’il est toujours fiable. Pour ce faire, apportez l’airbag d’avalanche Mammut à votre revendeur spécialisé (voir aussi chap. maintenance).

• • •

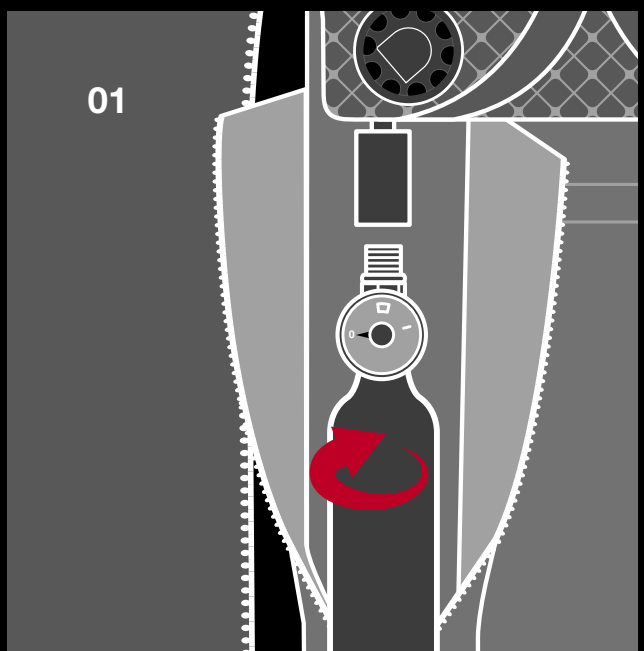
Dopo la valanga
Lascia l’airbag gonfio poiché è sempre possibile la caduta di una seconda valanga. Appena possibile cerca di aiutare eventuali altre vittime della valanga o comincia a cercare altri dispersi. L’immediata ricerca dei compagni con gli apparecchi ARVA ha comunque sempre la massima priorità rispetto all’allertamento del soccorso alpino. Sgonfia l’airbag soltanto quando sei assolutamente certo di trovarti in un luogo sicuro.

Se hai dovuto usare lo zaino Mammut in un caso di valanga, fai controllare l’efficienza dell’airbag portando lo zaino presso il tuo rivenditore specializzato (vedi anche cap. manutenzione).

ANLEITUNG
Erneuter Gebrauch

Airbag nach einer Auslösung für erneuten Gebrauch vorbereiten.
Sicherheitshinweis: Nach Auslösen des Airbag mit einer vollen Kartusche muss der Airbag neu gefaltet werden. Stellen Sie vor dem Falten sicher, dass der Airbag vollständig trocken ist. Lassen Sie den Airbag zum Falten im Rucksack. Airbag falten, nicht einrollen.

01 Kartusche vom Mechanismus abschrauben.
02 Ventil am Airbag öffnen und Luft aus Airbag lassen. Drücken Sie dazu den roten Knopf unter der Kunststoff-abdeckung.
ACHTUNG: Entleeren Sie den Airbag so gut wie möglich. Somit erleichtern Sie den Faltvorgang.



INSTRUCTIONS
Using the Airbag again

Preparing the airbag for use after it has been deployed.
Precaution: After deployment of the airbag with a full cartridge, the airbag must be refolded. Before folding, make sure that the airbag is completely dry. Leave the airbag to be folded in the backpack. Fold the airbag, do not roll it up.

01 Unscrew the cartridge from the mechanism.
02 Open the valve on the airbag and release air from the airbag. To do this, press the red button below the plastic cover.
CAUTION: Empty the airbag as far as possible. This will make it easier to fold.

MODE D'EMPLOI
Nouvelle utilisation

ISTRUZIONI
Riutilizzo

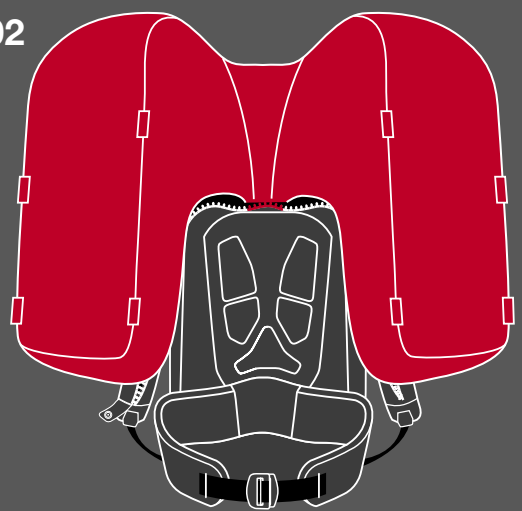
Après déclenchement, préparez l'Airbag pour nouvelle utilisation.
Important : Après le déclenchement de l'airbag avec une cartouche pleine, l'airbag doit être replié. Assurez-vous auparavant que l'airbag est complètement sec. Repliez l'airbag dans le sac à dos. L'airbag doit être plié, et non roulé.

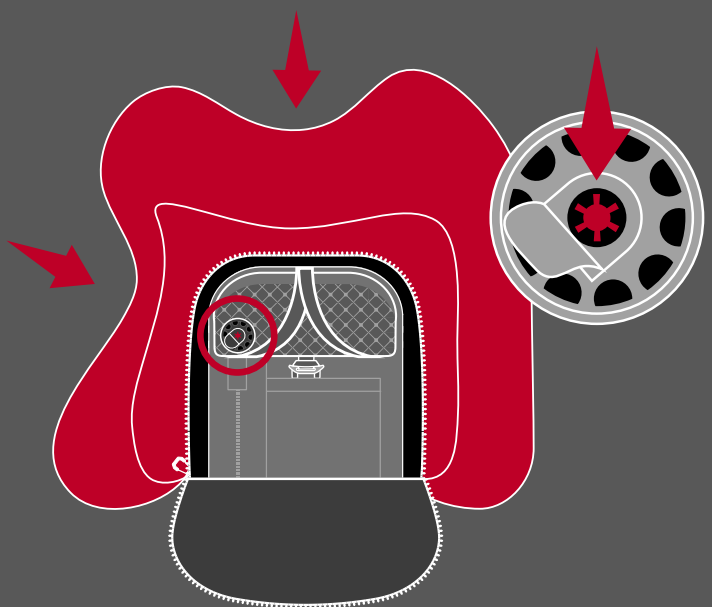
01 Dévissez la cartouche du mécanisme.
02 Ouvrez la valve de dégonflage de l'airbag et dégonflez-le en appuyant sur le bouton rouge situé sous le rabat en plastique.
ATTENTION : dégonflez l'airbag au maximum afin de faciliter le pliage.

Preparazione airbag per riutilizzo dopo un'attivazione.
Precauzione: Dopo aver attivato l'airbag con una cartuccia piena occorre ripiegare di nuovo l'airbag. Prima di ripiegarlo, assicurati che l'airbag sia completamente asciutto. Lascia l'airbag da ripiegare nello zaino. Ripiega l'airbag, senza arrotolarlo.

01 Svita la cartuccia dal meccanismo.
02 Apri la valvola dell'airbag e fai fuoriuscire l'aria dall'airbag. Per fare questo, premi il pulsante rosso sotto la copertura in plastica.
ATTENZIONE: Svuota l'airbag il più possibile. Così facendo sarà più facile ripiegarlo.

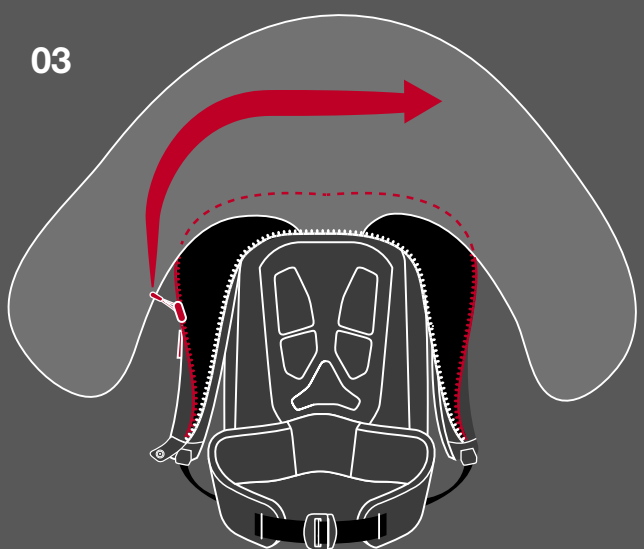
02

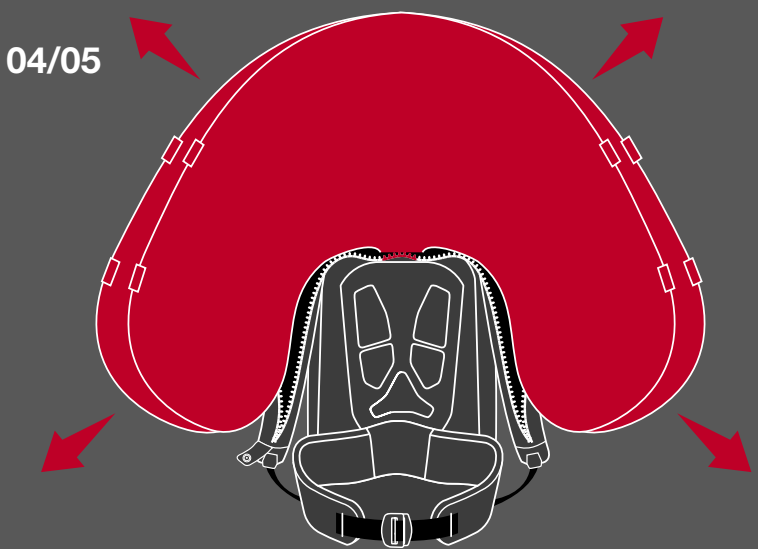




03 RV-Schieber auf linken Schulterträger bewegen.
04 Legen Sie den Rucksack mit den Schulterträgern nach oben auf den Boden.
05 Breiten Sie den Airbag flach aus.
06 Falten Sie den Airbag wie in den Illustrationen gezeigt.
06a Legen Sie die 4 farbigen Markierungen auf die gleichfarbigen Markierungen.
ACHTUNG: Falten Sie die Seitenwände des Airbags nach innen damit dieser später besser in die Schulterträger des Rucksacks passt.

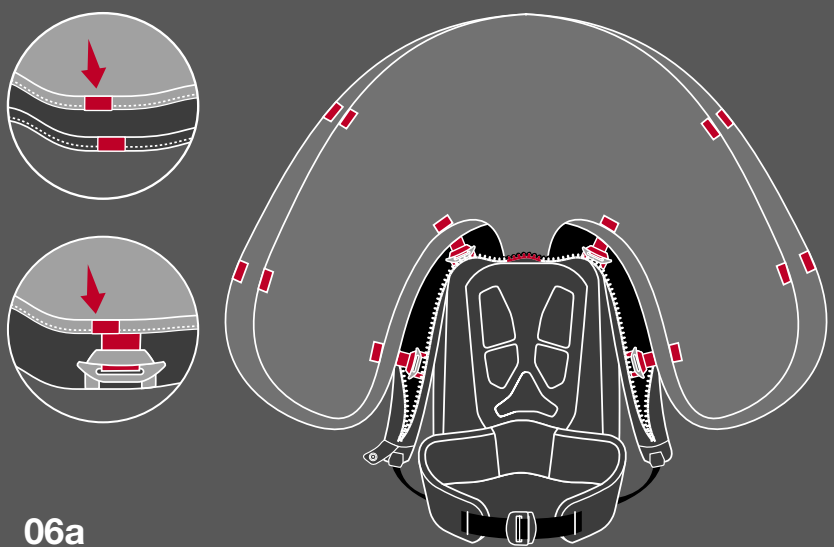
03 Move the zip pull to the left shoulder strap.
04 Place the backpack on the ground with the shoulder straps facing upwards.
05 Spread the airbag out flat.
06 Fold the airbag as shown in the illustrations.
06a Place the 4 colored markings on the markings of the same color.
CAUTION: Fold the side walls of the airbag inwards to help it fit better in the shoulder straps of the backpack.





03 Amenez le curseur de la fermeture éclair sur la bretelle gauche.
04 Placez le sac à dos sur le sol, bretelles vers le haut.
05 Étalez l'airbag à plat.
06 Pliez l'airbag en suivant les illustrations.
06a Placez les quatre repères colorés sur les repères de la même couleur.
ATTENTION : Pliez les quatre parois latérales de l'airbag vers l'intérieur afin de faciliter son rangement ultérieur dans les bretelles du sac à dos.

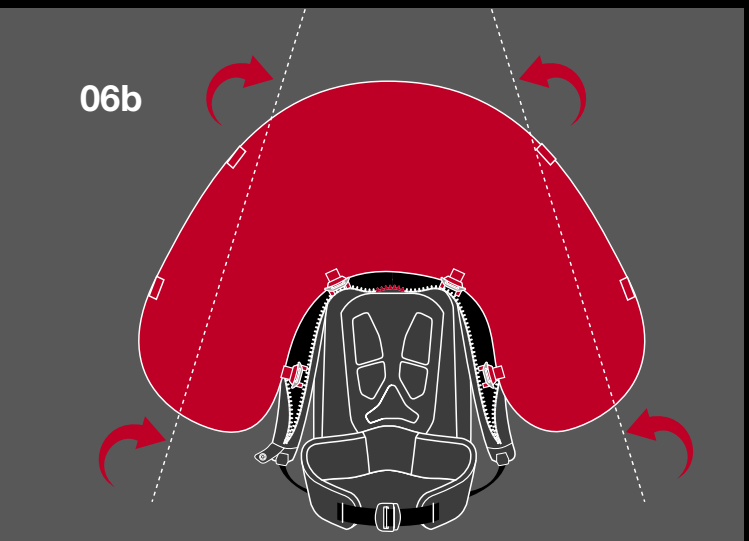
03 Sposta il cursore della zip sulla spallina sinistra.
04 Posa lo zaino sul terreno con le spalline rivolte verso l'alto.
05 Stendi l'airbag piatto.
06 Ripiega l'airbag come illustrato nelle figure
06a Posa le 4 marcature colorate sulle marcature dello stesso colore.
ATTENZIONE: Piega i lati dell'airbag verso l'interno, in modo che dopo stia meglio nella spallina dello zaino.

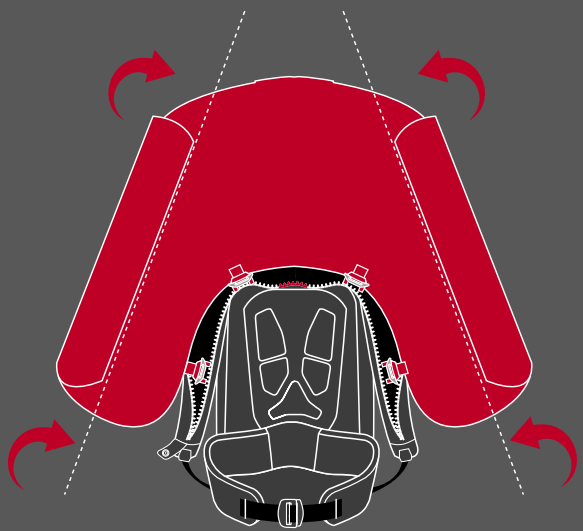


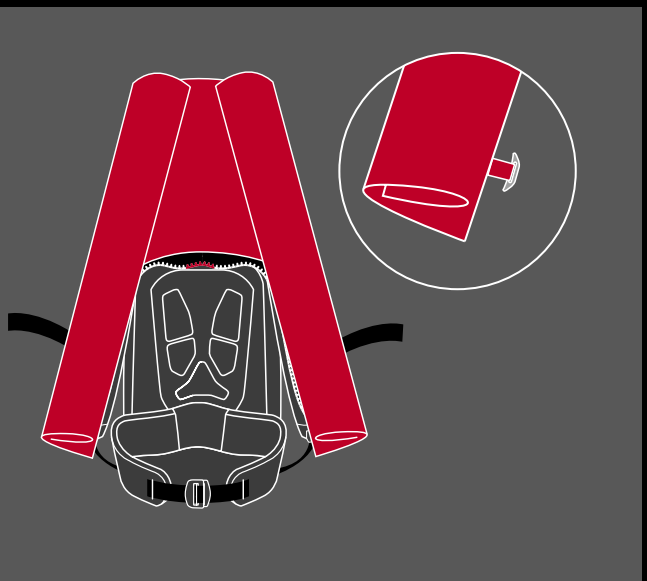
06a

06b Falten Sie die beiden Airbag-«Arme» 2 Mal von aussen nach innen.
07 Schliessen Sie die kleinen schwarzen Bänder (um das Airbag-Material herum).
08 Rucksack drehen (Schulterträger auf Boden).

06b Fold the two airbag «arms» twice, from the outside to the inside.
07 Close the little black straps (around the airbag material).
08 Turn the backpack (shoulder straps on the ground).

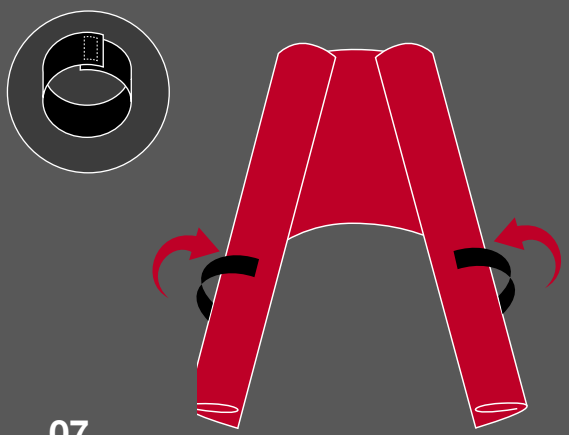




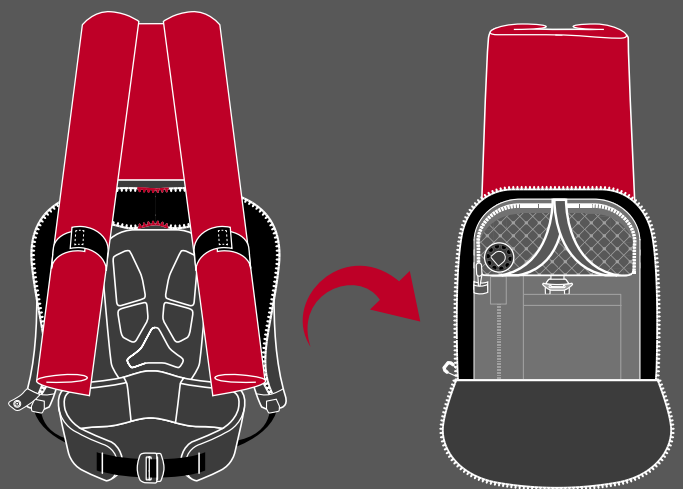


06b Pliez les deux « bras » de l’airbag deux fois, de l’extérieur vers l’intérieur.
07 Fermez les petites sangles noires (autour du matériau constituant l’airbag).
Veillez à ne pas coincer le matériau constituant l’airbag dans la fermeture éclair.
08 Retournez le sac à dos (bretelles sur le sol).

06b Ripiega 2 volte i due „bracci“ dell‘airbag dall‘esterno verso l‘interno
07 Chiudi i cinturini neri (attorno al materiale dell‘airbag).
08 Gira lo zaino (spalline rivolte verso il terreno).



07

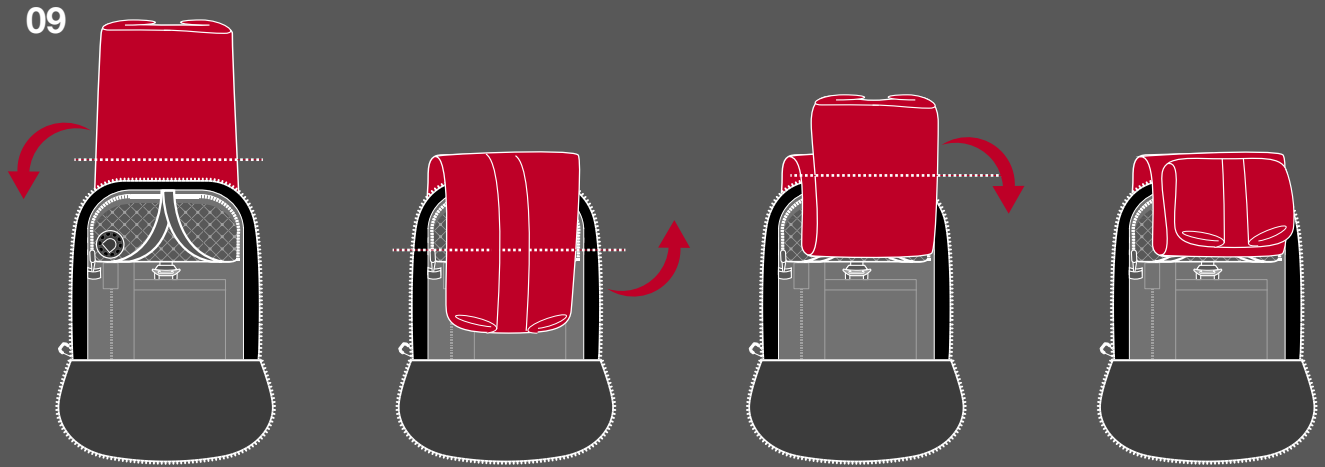


08

09 Falten Sie den oberen Teil des Airbags 3 Mal, wie in den Illustrationen gezeigt.
10 Verstauen Sie den oberen Teil des Airbags in der Tasche.
ACHTUNG: Achten Sie darauf das Airbag Material in die Airbag Tasche zu legen und nicht neben die Airbag Tasche (siehe Illustration).

09 Fold the top part of the airbag three times, as shown in the illustrations.
10 Stow the top part of the airbag in the bag.
CAUTION: Make sure that you place the airbag material in the airbag bag and not beside the airbag bag (see illustration).

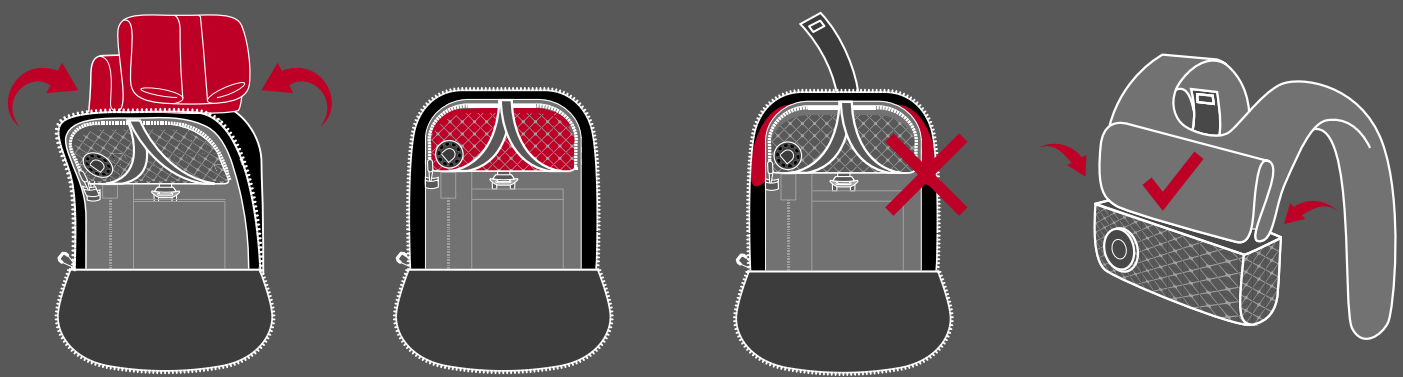
09



09 Pliez la partie supérieure de l’airbag 3 fois, comme indiqué sur les illustrations.
10 Rangez la partie supérieure de l’airbag dans la poche.
ATTENTION : Veillez à bien ranger l’airbag dans la poche prévue à cet effet et non pas à côté de celle-ci (voir l’illustration).

09 Ripiega 3 volte la parte superiore dell’airbag come illustrato nelle figure.
10 Sistema la parte superiore dell’airbag nella tasca.
ATTENZIONE: Fai attenzione a posare il materiale dell‘airbag nella tasca dell‘airbag, non vicino alla tasca dell‘airbag (vedi figura).

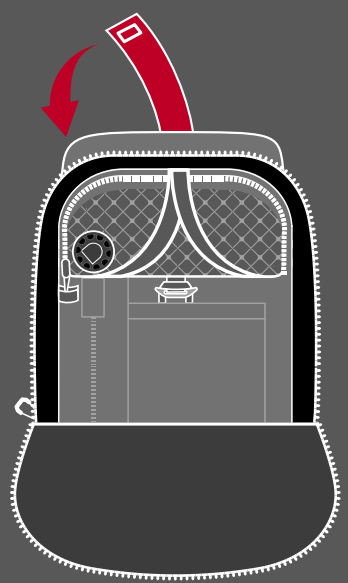
10



11 Schliessen Sie das obere Band mit dem Klettverschluss.
12 Reissverschluss der Airbag-Öffnung schliessen (beginnend vom linken Schulterträger).
ACHTUNG: Schliessen Sie den Reissverschluss vollständig. Somit verhindern Sie eine Beschädigung des Reissverschlusses bei einer Auslösung. Achten Sie darauf, das Airbag-Material nicht einzuklemmen.
13 RV-Klettverschluss schliessen.
ACHTUNG: Der Klettverschluss muss unter Spannung stehen, nicht der gelbe Bereich des Reissverschlusses. Somit verhindern Sie, dass sich der Reissverschluss ungewollt öffnet.
14 RV-Druckknopf schliessen oder in Schlaufe einhängen.
ACHTUNG: Der Druckknopf oder die Schlaufe am rechten Schulterträger muss geschlossen sein, um ein ungewolltes Öffnen des Reissverschlusses zu verhindern.

11 Close the top strap using the velcro closure.
12 Close the airbag opening zip (starting from the left shoulder strap).
CAUTION: Make sure the zip is completely closed. This is in order to prevent the zip from being damaged in the event of deployment. Make sure that you do not pinch the airbag material.
13 Close the velcro closure.
CAUTION: The velcro closure must be under tension, not the yellow part of the zip. This prevents the unintentional opening of the zip.
14 Close the zipper snap button or connect to loop.
CAUTION: The snap button or loop on the right shoulder strap must be closed to prevent unintentional opening of the zipper.

11

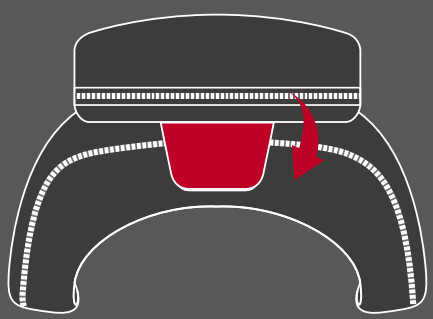


12

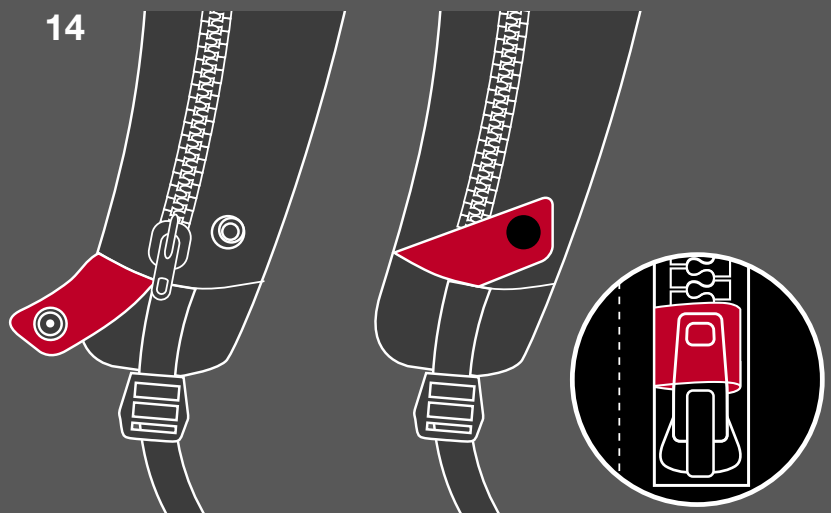
11 Fermez la sangle supérieure avec la fermeture scratch.
12 Fermez la fermeture éclair située au niveau de l'ouverture de l'airbag (en partant de la bretelle gauche).
ATTENTION : fermez complètement la fermeture éclair afin d'éviter que cette dernière ne soit endommagée lors du déclenchement de l'airbag.
13 Fermez la fermeture scratch de la fermeture éclair.
ATTENTION : à l'inverse de la partie jaune de la fermeture éclair, la fermeture scratch doit être tendue. Cela permet d'éviter que la fermeture éclair ne s'ouvre involontairement.
14 Fermez le bouton-pression de la fermeture éclair ou passez-le dans la boucle.
ATTENTION : le bouton-pression ou la boucle de la bretelle droite doit être fermé(e) afin d'éviter toute ouverture involontaire de la fermeture éclair.

11 Chiudi la cinghia superiore con il velcro.
12 Chiudi la zip dell'apertura dell'airbag (partendo dalla spallina sinistra).
ATTENZIONE: Chiudi completamente la zip. Così facendo eviterai danni alla cerniera in caso di attivazione. Fai attenzione a non chiudere nella zip il materiale dell'airbag.
13 Chiudi il velcro della zip.
ATTENZIONE: È il velcro a dover essere teso, non l'area gialla della zip. Così facendo eviterai l'apertura accidentale della zip.
14 Chiudi il bottone della cerniera o infilalo nel passante.
ATTENZIONE: il bottone o il passante sullo spallaccio destro deve essere chiuso per evitare l'apertura accidentale della cerniera.

13



14



ANLEITUNG

Entnehmen des Airbag-Systems

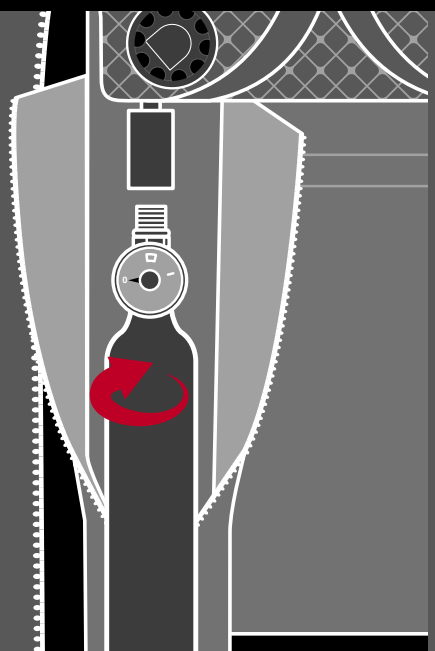
01 Kartusche vom Mechanismus abschrauben.
02 Rote Schnalle von roter Lasche im Hauptfach trennen.
03 Roten Airbag-Rucksack-RV öffnen.
04 Reissverschluss der Airbag-Öffnung öffnen durch Ziehen am gelben Teil unter dem RV-Klettverschluss.

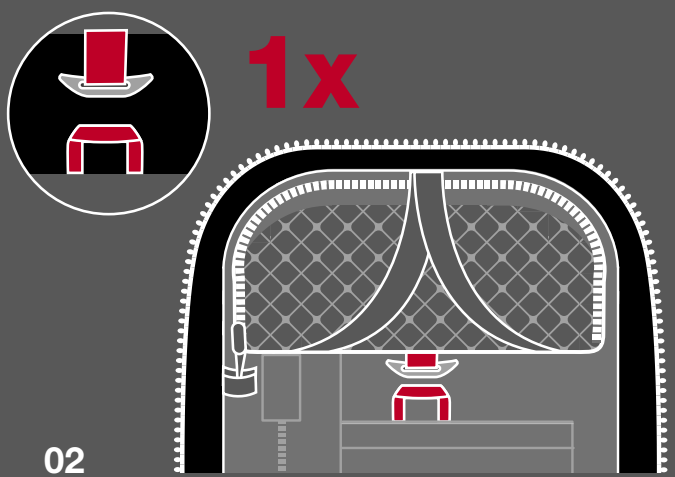
INSTRUCTIONS

Removing the Airbag System

01 Unscrew the cartridge from the mechanism.
02 Separate the red buckle from the red strap in the main compartment.
03 Open the red airbag-backpack zip.
04 Open the airbag opening zip by pulling on the yellow part under the velcro closure.

01





02

MODE D’EMPLOI

Démontage du système d’airbag

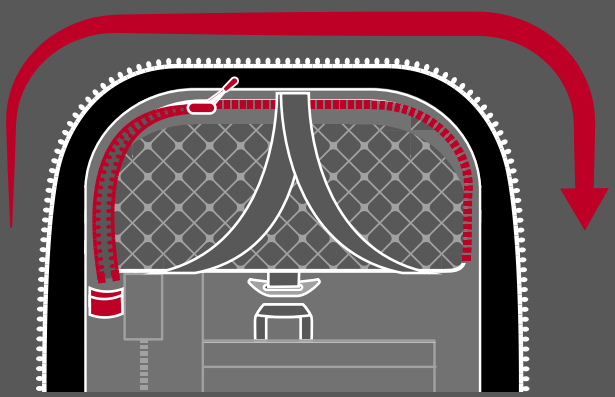
01 Dévissez la cartouche du mécanisme.
02 Dans le compartiment principal, détachez la sangle rouge de la boucle rouge.
03 Ouvrez la fermeture éclair rouge de la poche airbag du sac à dos.
04 Ouvrez la fermeture éclair située au niveau de l’ouverture de l’airbag en tirant sur la partie jaune se trouvant sous la fermeture scratch de la fermeture éclair.

ISTRUZIONI

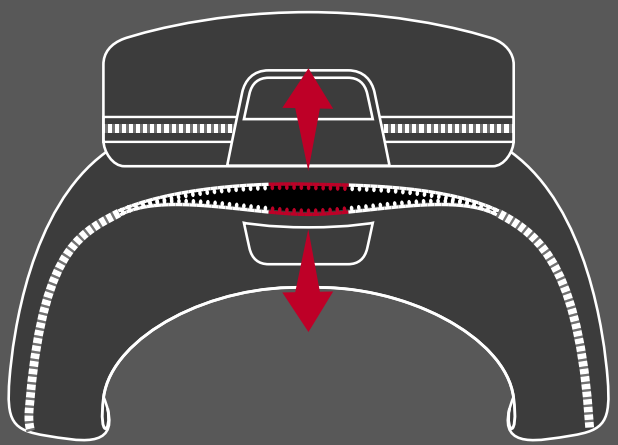
Rimozione del sistema airbag

01 Svita la cartuccia dal meccanismo.
02 Slaccia la fibbia rossa dalla linguetta rossa all’interno dello scomparto principale.
03 Apri la zip rossa dello zaino dell’airbag.
04 Apri la zip dell’apertura dell’airbag tirando la parte gialla sotto il velcro della zip.

03



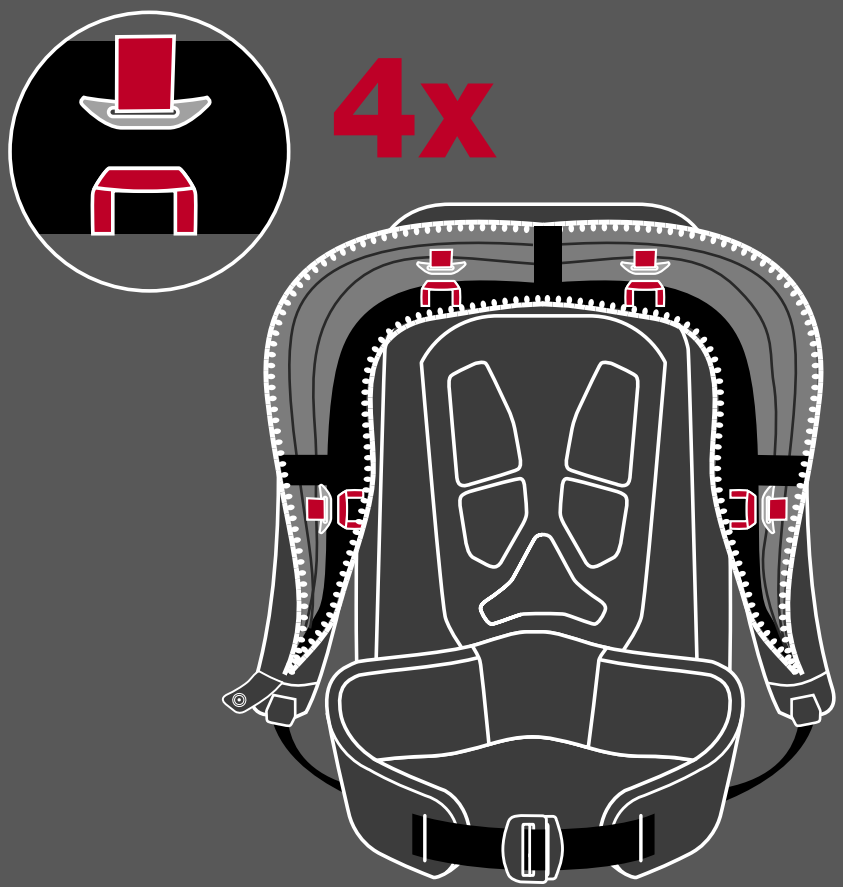
04



05 4 farbige Schnallen von gleichfarbigen Laschen lösen (2×gelb, 1×grün, 1×blau).
06 Auslösegriff und Kabel gemeinsam mit Airbag-System aus Rucksack nehmen.
ACHTUNG: Lagern Sie das Airbag-System in der Originalverpackung an einem trockenen Ort.

05 Detach the 4 colored buckles from the straps of the same color (2×yellow, 1×green, 1×blue).
06 Take the deployment handle and cable out of the backpack together with the airbag system.
CAUTION: Store the airbag system in a dry place in its original packaging.

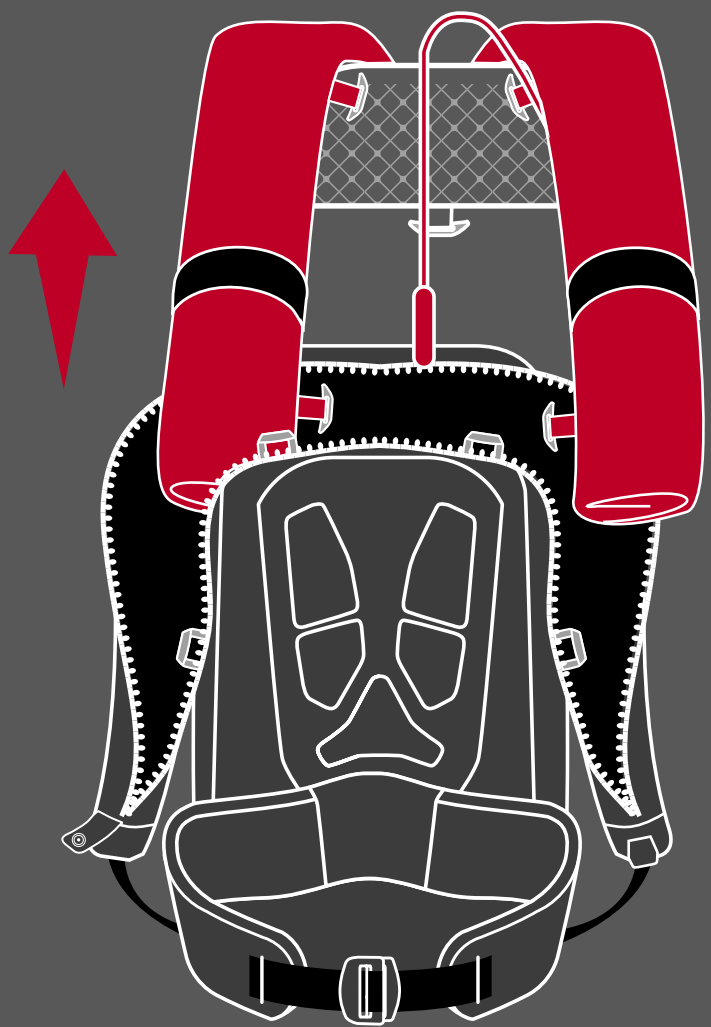
05



05 Détachez les 4 sangles colorées des boucles de la même couleur (2 jaunes, 1 verte, 1 bleue).
06 Retirez le système d'airbag du sac à dos, poignée de déclenchement et câble compris.
ATTENTION : le système d'airbag doit être stocké dans son emballage d'origine et dans un endroit sec.

05 Slaccia le 4 fibbie colorate dalle linguette dello stesso colore (2×gialle, 1×verde, 1×blu).
06 Prendi la maniglia di attivazione e il cavo, insieme al sistema airbag, dallo zaino.
ATTENZIONE: Conserva il sistema airbag nell'imballaggio originale in un luogo asciutto.

06



ANLEITUNG
Installieren des Airbag-Systems

01 Reissverschluss der Airbag-Öffnung durch Ziehen am gelben Teil unter dem RV-Klettverschluss öffnen.
02 Auslösegriff in linken Schulterträger einfädeln (rote Griff-Tasche).

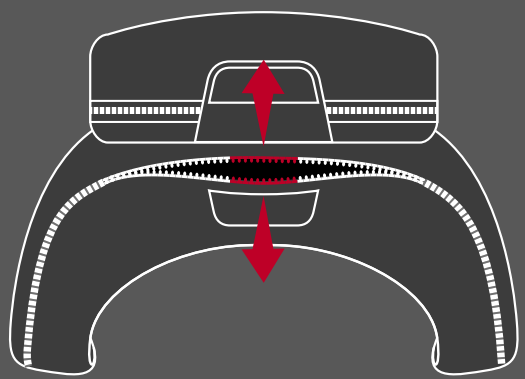
ACHTUNG: Griff und Kabel NICHT um Airbag-Ballon wickeln. Griff nicht um grüne Schnalle wickeln.

INSTRUCTIONS
Installing the Airbag System

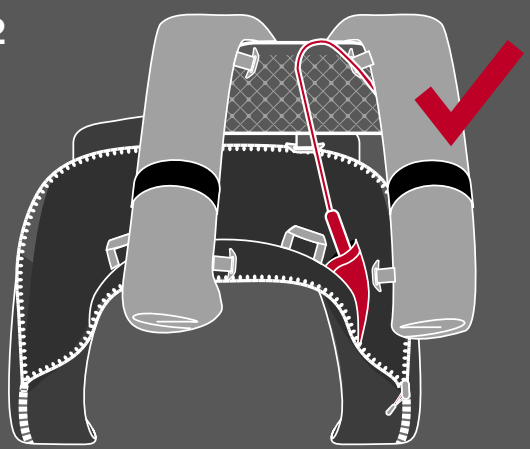
01 Open the airbag opening zip by pulling on the yellow part under the velcro closure.
02 Thread the deployment handle in the left shoulder strap (red grip handle).

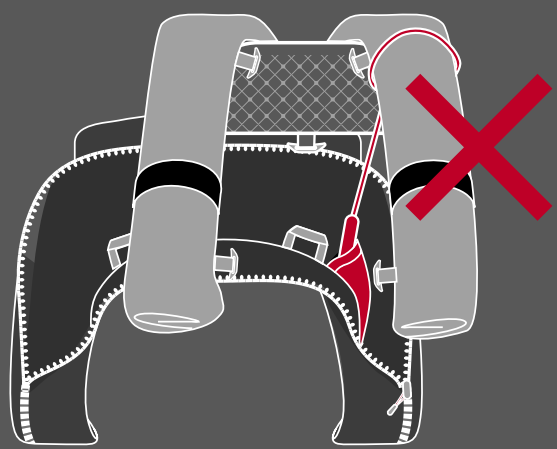
CAUTION: Do NOT wind the handle and cable around the airbag balloon. Do not wind the handle around the green buckle.

01



02





MODE D’EMPLOI

Installation du système d’airbag

● ● ● ●

01 Ouvrez la fermeture éclair située au niveau de l’ouverture de l’airbag en tirant sur la partie jaune se trouvant sous la fermeture scratch de la fermeture éclair.
02 Placez la poignée de déclenchement dans la bretelle gauche (poche rouge).

ATTENTION : veillez à ce que la poignée et le câble NE soient PAS enroulés autour de l’airbag. La poignée ne doit pas être enroulée autour de la boucle verte.

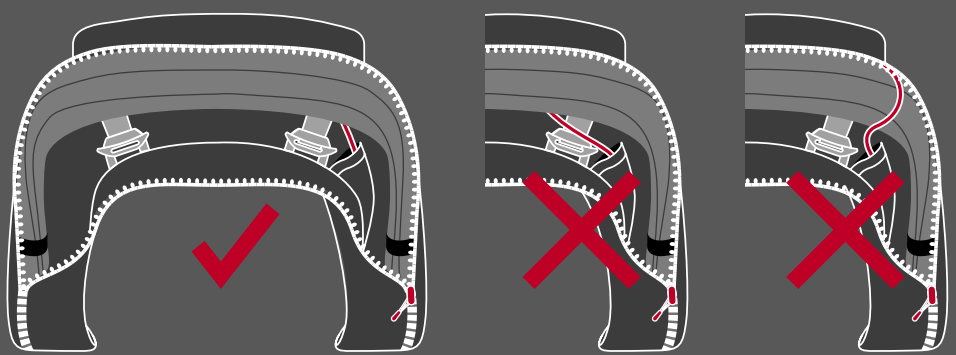
ISTRUZIONI

Installazione del sistema airbag

● ● ● ●

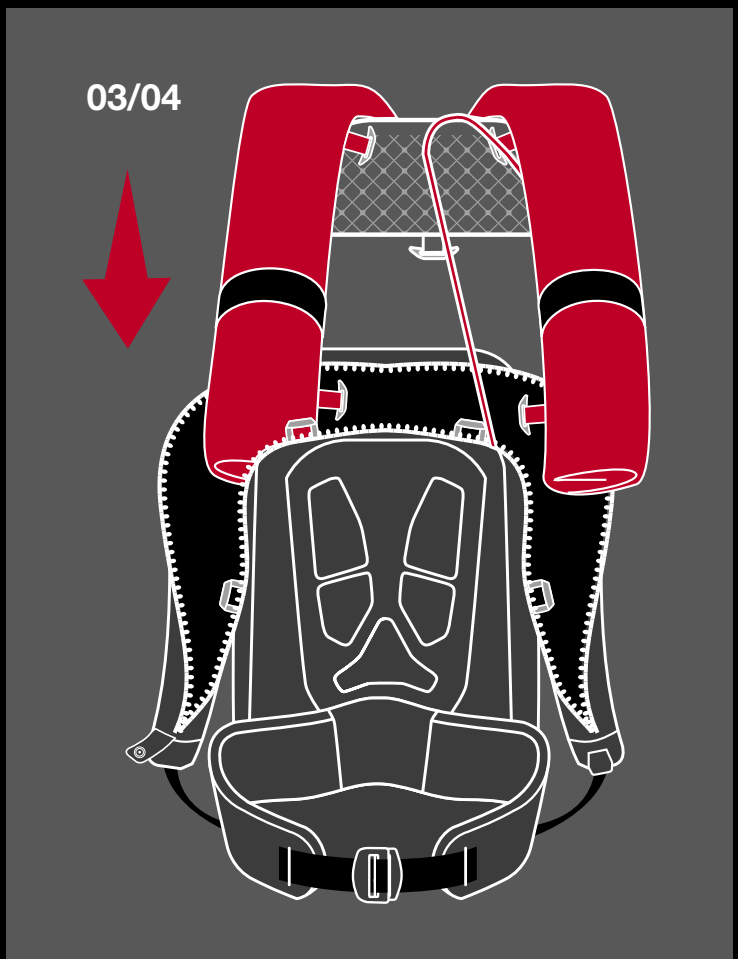
01 Apri la zip dell’apertura dell’airbag tirando la parte gialla sotto il velcro della zip.
02 Ripiega la maniglia di attivazione nella spallina sinistra (tasca rossa della maniglia).

ATTENZIONE: NON avvolgere la maniglia e il cavo attorno al pallone dell’airbag. Non avvolgere la maniglia attorno alla fibbia verde.



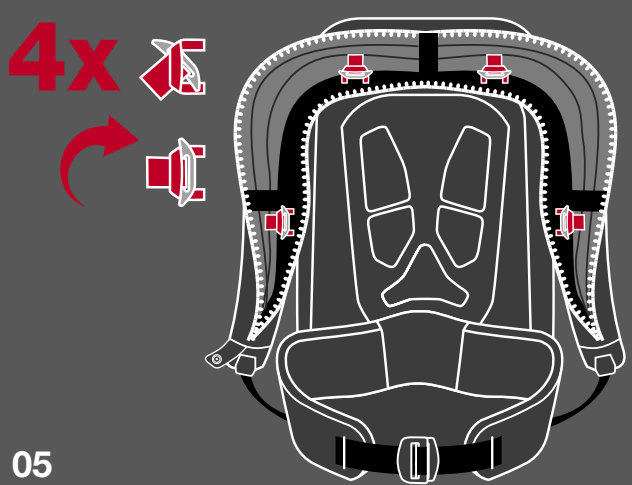
03 Airbag-«Arme» auf Schulterträger legen.
04 Airbag-System in Tasche stecken.
05 5 Schnallen in 5 zugehörige Schlaufen einhängen (2×gelb, 1×grün, 1×blau, 1×rot).
ACHTUNG: Achten Sie darauf, dass die Airbag Arme nicht verdreht herum eingehängt wurden. Das Band an welchem die Befestigungspunkte angebracht sind muss entlang der Innenseite der Schulterträger verlaufen. Einhängen von unten nach oben ist einfacher! Achten Sie darauf, dass das rote Sicherungsband die Airbag-Netztasche umfasst.

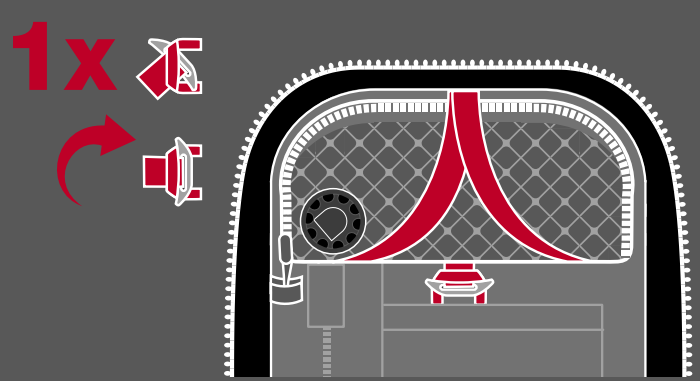
03 Place the airbag «arms» on the shoulder straps.
04 Place the airbag system in the bag.
05 Connect 5 buckles to the 5 associated loops (2×yellow, 1×green, 1×blue, 1×red).
CAUTION: Make sure that the airbag «arms» have not been attached the wrong way around. The line with the attachment points must run along the inside of the shoulder straps. It is easier to connect from the bottom upwards! Make sure that the red safety strap covers the airbag mesh pockets.



03 Placez le « bras » de l’airbag sur la bretelle.
04 Placez le système d’airbag dans la poche.
05 Accrochez les 5 boucles aux 5 sangles correspondantes (2 jaunes, 1 verte, 1 bleue, 1 rouge).
ATTENTION : Attention : veillez à ce que les « bras » de l’airbag ne soient pas accrochés dans le mauvais sens. La bande sur laquelle se trouvent les points de fixation doit être positionnée le long du côté intérieur des bretelles. Il est plus facile de les accrocher de bas en haut. Veillez à ce que la sangle de sécurité rouge entoure la poche filet de l’airbag.

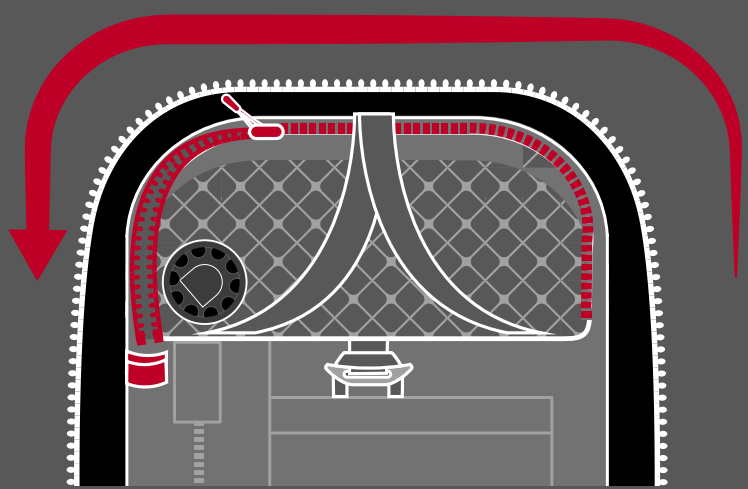
03 Posa i «bracci» dell’airbag sulle spalline.
04 Riponi il sistema airbag nella tasca.
05 Allaccia le 5 fibbie alle rispettive 5 linguette (2×gialle, 1×verde, 1×blu, 1×rossa).
ATTENZIONE: Assicurati che i bracci dell’airbag non vengano agganciati al contrario. La cinghia a cui sono applicati i punti di fissaggio deve passare lungo il lato interno degli spallacci. L’operazione risulta più facile se procedi dal basso verso l’alto! Fai attenzione che la cinghia rossa di sicurezza avvolga la tasca in rete dell’airbag.





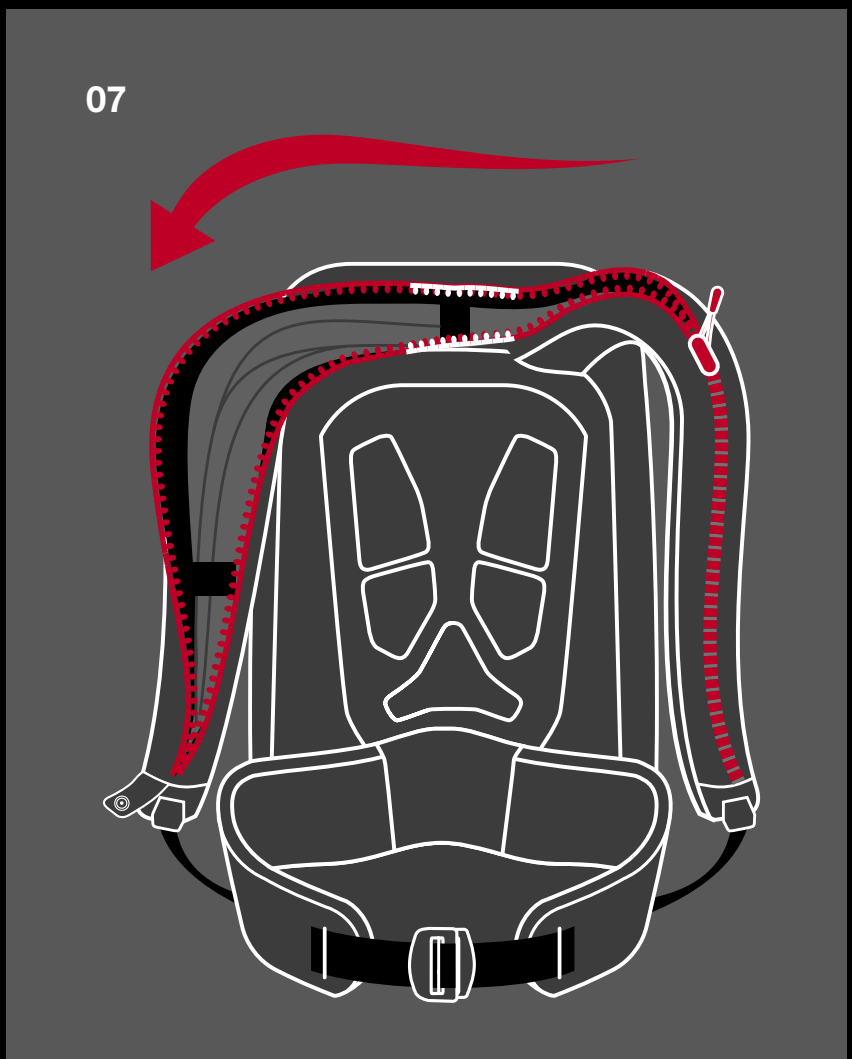
06 Roten Airbag-RV mit rotem Rucksack-RV schliessen. Schliessen Sie auch den roten Klettverschluss.
07 Reissverschluss der Airbag-Öffnung schliessen (beginnend vom linken Schulterträger).
ACHTUNG: Schliessen Sie den Reissverschluss vollständig. Somit verhindern Sie eine Beschädigung des Reissverschlusses bei einer Auslösung. Achten Sie darauf, das Airbag-Material nicht einzuklemmen.

06 Close the red airbag zip using the red backpack zip. Close the red velcro closure as well.
07 Close the airbag opening zip (starting from the left shoulder strap).
CAUTION: Make sure the zip is completely closed. This is in order to prevent the zip from being damaged in the event of deployment. Make sure that you do not pinch the airbag material.



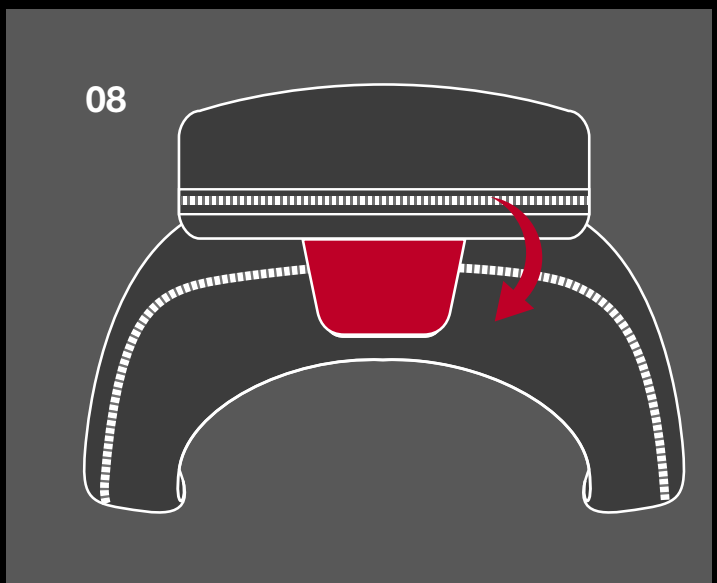
06 Fermez la fermeture éclair rouge de l'airbag avec la fermeture éclair rouge du sac à dos. Fermez également la fermeture scratch rouge.
07 Fermez la fermeture éclair située au niveau de l'ouverture de l'airbag (en partant de la bretelle gauche).
ATTENTION : fermez complètement la fermeture éclair afin d'éviter que cette dernière ne soit endommagée lors du déclenchement de l'airbag. Veillez à ne pas coincer le matériau constituant l'airbag dans la fermeture éclair.

06 Chiudi la zip rossa dell'airbag con la zip rossa dello zaino. Chiudi anche il velcro rosso.
07 Chiudi la zip dell'apertura dell'airbag (partendo dalla spallina sinistra).
ATTENZIONE: Chiudi completamente la zip. Così facendo eviterai danni alla cerniera in caso di attivazione. Fai attenzione a non chiudere nella zip il materiale dell'airbag.



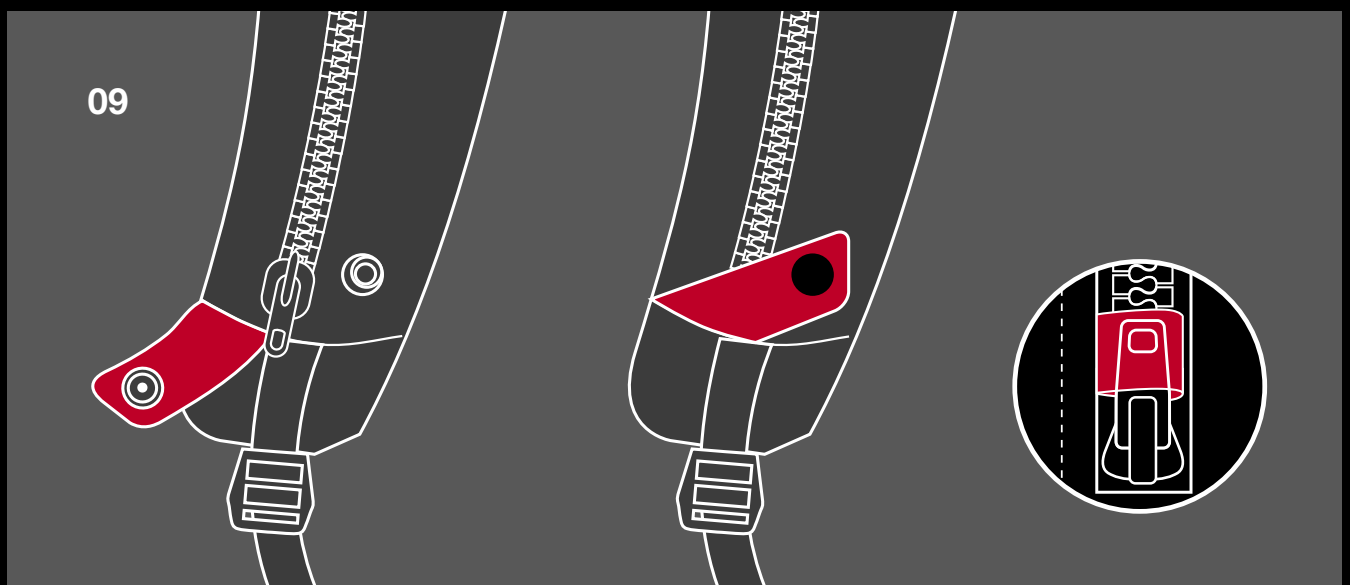
08 RV-Klettverschluss schliessen.
ACHTUNG: Der Klettverschluss muss unter Spannung stehen, nicht der gelbe Bereich des Reissverschlusses. Somit verhindern Sie, dass sich der Reissverschluss ungewollt öffnet.
09 RV-Druckknopf schliessen.
ACHTUNG: Der Druckknopf am rechten Schulterträger muss geschlossen sein, um ein ungewolltes Öffnen des Reissverschlusses zu verhindern.

08 Close the velcro closure.
CAUTION: The velcro closure must be under tension, not the yellow part of the zip. This prevents the unintentional opening of the zip.
09 Close the zipper snap button or connect to loop.
CAUTION: The snap button or loop on the right shoulder strap must be closed to prevent unintentional opening of the zipper.



08 Fermez la fermeture scratch de la fermeture éclair.
ATTENTION : à l'inverse de la partie jaune de la fermeture éclair, la fermeture scratch doit être tendue. Cela permet d'éviter que la fermeture éclair ne s'ouvre involontairement.
09 Fermez le bouton-pression de la fermeture éclair ou passez-le dans la boucle.
ATTENTION : le bouton-pression ou la boucle de la bretelle droite doit être fermé(e) afin d'éviter toute ouverture involontaire de la fermeture éclair.

08 Chiudi il velcro della zip.
ATTENZIONE: È il velcro a dover essere teso, non l'area gialla della zip. Così facendo eviterai l'apertura accidentale della zip.
09 Chiudi il bottone della cerniera o infilalo nel passante.
ATTENZIONE: il bottone o il passante sullo spallaccio destro deve essere chiuso per evitare l'apertura accidentale della cerniera.



ANLEITUNG
Weitere Hinweise für den Gebrauch

Einstellen der Sicherheitsschlaufen für den Gebrauch

Die verschiedenen Sicherheitsschlaufen (Schultergurt, Hüftgurt; Brustgurt und Beinschlaufe) müssen bei jedem Einsatz des Mammut Lawinenairbags angelegt werden. Die Sicherheitsschlaufen verhindern, dass Ihnen in einer Lawine der Rucksack vom Körper gerissen wird. Daher sollten Sie alle Sicherheitsschlaufen anlegen. Stellen Sie des Weiteren vor dem Einsatz des Rucksacks die Schlaufen auf Ihre individuellen Bedürfnisse ein. Auch der Brustgurt kann auf Ihre Bedürfnisse hin angepasst werden.

INSTRUCTIONS
Other instructions regarding use

Fastening the Safety Straps prior to use

Full use must be made of the various safety straps (shoulder harness, hip belt; chest strap and leg loop) every time the Mammut avalanche backpack is worn. These safety straps prevent the backpack from being ripped from the wearer in the event of an avalanche. The straps can be adjusted to suit the wearer.

Réglage des boucles de sécurité pour l'utilisation

Toutes les sangles de sécurité (sangle sur bretelles, ceinture ventrale, sangle poitrine, sangle cuissarde) doivent être utilisées à chaque utilisation de l'airbag d'avalanche Mammut. Les sangles de sécurité permettent d'éviter que le sac ne soit arraché de son porteur dans l'avalanche. C'est pourquoi elles doivent toutes être utilisées. Avant l'utilisation du sac à dos, réglez les sangles en fonction de vos besoins. La sangle de poitrine aussi peut être réglée en fonction de vos besoins.

Regolazione delle cinghie di sicurezza per l'uso

Le diverse cinghie di sicurezza (cinghie sopraspalla e sottogamba, cinture addominale e pettorale) devono essere allacciate ogni volta che si utilizza lo zaino antivalanga Mammut. Le cinghie di sicurezza impediscono che l'utente perda lo zaino se investito da una valanga: per questo tutte le cinghie devono essere perfettamente allacciate. Inoltre, prima di utilizzare lo zaino, regola le cinghie su di te. Puoi adattare alle tue caratteristiche anche la cintura pettorale.

Ski-/Snowboardtransport und Beladen des Rucksacks

Der Mammut Lawinenrucksack bietet Ihnen verschiedenste Möglichkeiten, Ihr Sportgepäck am Rucksack anzubringen.

Jedoch müssen Sie darauf achten, dass Sie beim Beladen die Airbag-Öffnung nicht verdecken. Die seitliche Befestigung der Skis ist möglich, jedoch wird diese Art der Befestigung nicht empfohlen.

Bei der Beförderung von Pickeln, Eisgeräten und Skistöcken ist unbedingt darauf zu achten, dass die Spitzen mit Schutzkappen versehen sind.

Carrying Skis or a Snowboard / packing the Backpack

The Mammut avalanche backpack provides a variety of ways of carrying personal effects and equipment.

Check that the airbag opening is kept free at all times. Skis can be attached to the sides of the pack, although this is not recommended.

The sharp tips/edges of ice picks, ski poles and similar must be covered with protection covers.

Port de skis/snowboard et chargement du sac à dos

Le sac à dos Airbag d'avalanche Mammut offre différentes possibilités de fixation de votre matériel de sport au sac à dos.

Vous devez toutefois veiller à ne pas obstruer les ouvertures d'airbag lors du chargement. Il est possible de fixer les skis sur le côté du sac à dos, mais ce n'est pas recommandé.

Lors du transport de pics, de piolets et de bâtons de ski, il faut impérativement veiller à ce que les pointes soient pourvues de capuchons.

Trasporto sci / snowboard e carico sullo zaino

Lo zaino antivalanga Mammut offre le più diverse possibilità di fissaggio per le attrezzature sportive.

Accertati comunque sempre che il carico non ostruisca l'apertura dell'airbag. Il fissaggio laterale degli sci è possibile ma non consigliato.

Per il trasporto di picconi, attrezzatura da ghiaccio e bastoncini da sci: è indispensabile utilizzare coperture protettive per gli elementi appuntiti.

KARTUSCHEN
Hinweise

Die verwendeten Kartuschen entsprechen der EU-Richtlinie 2010/35/EU.

Das Airbagsystem benötigt Stickstoff oder Luft gefüllte Kartuschen.

Der Fülldruck der Kartuschen muss dem vorgeschriebenen Fülldruck bei der angegebenen Temperatur entsprechen. Ein zu kleiner bzw. zu grosser Fülldruck kann das System beschädigen oder zu einem Sicherheitsverlust führen.

Der Fülldruck muss vor jeder Benutzung überprüft werden. Siehe Quick Start Manual.

Unsachgemässe Handhabung kann zu einer Fehlfunktion des Systems führen.

Die erhältlichen Kartuschen dürfen nur mit Mammut oder Snowpulse Lawinenrucksäcken verwendet werden.

Eine Manipulation der Auslöseeinheit darf ausschliesslich von geschulten Personen vollzogen werden.

CARTRIDGES
Instructions

The cartridges used comply with EU Directive 2010/35/EU.

The airbag system uses cartridges filled with nitrogen or air.

The working pressure of the cartridges must comply with the pressure specified for the given temperature. Incorrect pressures can damage the system or negatively impact safety.

The pressure must be checked prior to each and every use (see Quick Start Manual).

Inapproriate handling can lead to system failure.

The cartridges supplied must only be used with Mammut or Snowpulse avalanche backpack systems.

Work on the triggering machanism may only be performed by trained personnel.

CARTOUCHES
Remarques

Les cartouches utilisées sont conformes à la directive 2010/35/UE.

Le système d’airbag utilise des cartouches remplies d’azote ou d’air.

La pression de remplissage des cartouches doit être conforme à la pression recommandée. Une pression trop faible ou trop élevée peut endommager le système ou provoquer une perte de sécurité.

Il faut vérifier la pression avant toute utilisation (voir Manuel de prise en main rapide).

Une utilisation inappropriée peut provoquer un dysfonctionnement du système.

Les cartouches ne peuvent être utilisées qu’avec des sacs à dos avec airbag d’avalanche Mammut ou Snowpulse.

Seules les personnes formées à cette fin peuvent manipuler l’unité de déclenchement.

BOMBOLE
Indicazioni

Le bombole utilizzate sono conformi alla direttiva CE 2010/35/UE.

Il sistema airbag utilizza bombole caricate ad azoto o aria.

La pressione di carica delle bombole deve essere quello prescritto alla temperatura indicata. Una pressione insufficiente o eccessiva può danneggiare il sistema o causare problemi di sicurezza.

Verifica la pressione di carica prima di ogni utilizzo (vedi guida Quick Start).

Un’errata manipolazione può determinare un malfunzionamento del sistema.

Le bombole disponibili possono essere utilizzate soltanto con gli zaini antivalanga Mammut o Snowpulse.

La manipolazione dell’unità di attivazione può essere affidata esclusivamente a personale specializzato.

Die Kartuschen dürfen nicht beschädigt werden.

Beschädigte Kartuschen müssen ausgetauscht werden.

Setzten Sie die Kartuschen nie zu grosser Hitze aus (direkte Sonneneinstrahlung/Herdplatten/Ofen etc.)

Lagern Sie die Kartuschen ausschliesslich an einem trockenen, kühlen Ort in der Originalverpackung und mit der aufgeschraubten Kartuschen Schutzkappe.

The cartridges must be kept safe from harm.

Damaged cartridges must be replaced.

Cartridges must be kept away from sources of heat (direct sunlight, hobs, stoves, etc.).

Cartridges must be stored in their original packaging in cool, dry environments and fitted with the protection cover supplied.

Les cartouches ne doivent pas être endommagées.

Il faut remplacer toute cartouche endommagée.

N’exposez jamais les cartouches à une grande chaleur (rayons du soleil directs, plaque de cuisson, four, etc.)

Entreposez toujours les cartouches dans un endroit sec et tempéré, dans leur emballage d’origine et avec le capuchon de protection vissé sur la cartouche.

Non danneggiare le bombole.

Le bombole danneggiate devono essere sostituite.

Non esporre mai le bombole a calore eccessivo (irradiazione solare diretta, fornelli, forni, ecc.)

Conserva le bombole esclusivamente in luogo fresco e asciutto, nell’imballaggio originale e con coperchio protettivo avvitato.

KARTUSCHEN
Typ und Überprüfung

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar

Diese Kartusche darf nur von geschulten Personen wiederbefüllt werden.

Diese Kartusche hat bei Zimmertemperatur (20°C) einen Fülldruck von 300 bar.

Die Kartusche ist für eine Betriebstemperatur von -30 bis +40 °C ausgelegt. Verwenden Sie die Kartusche nur innerhalb des angegebenen Temperaturbereichs.

Diese Kartusche ist mit komprimiertem Stickstoff gefüllt.

Überprüfen Sie den Fülldruck der Kartusche vor jeder Verwendung. Siehe Quick Start Manual.

CARTRIDGES
Type and Inspection

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar

Refilling of this cartridge may only be performed by trained personnel.

The working pressure of this cartridge is 300 bar at room temperature (20°C).

The cartridge is designed for an operating ambient temperature range of -30 to +40 °C. Use of the cartridge must be limited to this ambient temperature range.

This cartridge contains compressed nitrogen.

The pressure must be checked prior to each and every use. See Quick Start Manual.

CARTOUCHES
Type et vérification

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar

Seules les personnes formées à cette fin peuvent remplir cette cartouche.

Cette cartouche possède une pression de 300 bar à la température ambiante de 20 °C.

La cartouche est conçue pour une utilisation à une température ambiante de service de -30 à +40 °C. N'utilisez la cartouche que dans cette plage de températures.

Cette cartouche est remplie d'azote comprimé.

Vérifiez la pression de la cartouche avant chaque utilisation.
Voir Manuel de prise en main rapide.

BOMBOLE
Modello e verifica

Bombola non ricaricabile 300 bar acciaio
Bombola non ricaricabile 300 bar Carbonio

Questa bombola può essere ricaricata soltanto da personale specializzato.

A temperatura ambiente (20°C) la bombola ha una pressione di carica di 300 bar.

La bombola è pensata per una temperatura di esercizio fra -30 e +40 °C; utilizza la bombola solo all'interno della fascia di temperature indicata.

Questa bombola è caricata ad azoto compresso.

Verifica la pressione di carica della bombola prima di ogni utilizzo.
Vedi guida Quick start.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

Diese Kartusche kann in Tauchshops und Paintball Shops in Amerika und Kanada günstig wiederbefüllt werden.

Diese Kartusche hat bei Zimmertemperatur (20°C / 68°F) einen Fülldruck von 207 bar / 3000 psi

Die Kartusche ist für eine Betriebstemperatur von –30 bis +40 °C (von –22 °F bis 104 °F) ausgelegt. Verwenden Sie die Kartusche nur innerhalb des angegebenen Temperaturbereichs.

Diese Kartusche ist mit komprimierter Luft gefüllt und muss auch mit Luft wiederbefüllt werden.

Bitte beachten Sie die Hinweise zur Selbstbefüllung der 207 bar Kartusche auf unserer Homepage **www.mammut.ch/airbags**

Überprüfen Sie den Fülldruck der Kartusche vor jeder Verwendung. Siehe Quick Start Manual.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

This cartridge can be exchanged/refilled cost-effectively at various retail outlets such as paintball and diving stores in the US and Canada.

The working pressure of this cartridge is 207 bar / 3000 psi at room temperature (20°C / 68°F).

The cartridge is designed for an operating ambient temperature range of –30 to +40 °C (–22°F to 104°F). Use of the cartridge must be limited to this ambient temperature range.

This cartridge contains compressed air and must be refilled with air only.

Please read the information on home refilling of the 207 bar cartridge provided on our website **www.mammut.ch/airbags**

The pressure must be checked prior to each and every use. See Quick Start Manual.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

Cette cartouche peut être remplie pour un prix modique dans les magasins de plongée et de paintball aux États-Unis et au Canada.

Cette cartouche possède une pression de 207 bar / 3000 psi à la température ambiante de 20 °C / 68 °F.

La cartouche est conçue pour une utilisation à une température ambiante de –30 à +40 °C (de –22 °F à 104 °F). N'utilisez la cartouche que dans cette plage de températures.

Cette cartouche est remplie d'air comprimé et doit être remplie avec de l'air.

Pour remplir vous-même votre cartouche 207 bar, suivez les instructions indiquées sur notre page d'accueil
www.mammut.ch/airbags

Vérifiez la pression de la cartouche avant chaque utilisation.
Voir Manuel de prise en main rapide.

Bombola ricaricabile 207 bar alluminio

Può essere ricaricata a prezzi convenienti presso i rivenditori di attrezzature per immersioni e nei Paintball Shop in America e Canada oppure anche autonomamente.

A temperatura ambiente (20°C / 68°F) la pressione è di 207 bar / 3000 psi

La bombola è pensata per una temperatura di esercizio fra –30 e +40 °C (fra –22 °F e 104 °F); utilizza la bombola solo all'interno della fascia di temperature indicata.

La bombola è caricata a aria compressa e deve essere ricaricata sempre a aria.

Rispettare le indicazioni per l'autoricarica a 207 bar della bombola sulla nostra home page
www.mammut.ch/airbags

Verifica la pressione di carica della bombola prima di ogni utilizzo.
Vedi guida Quick start.

KARTUSCHEN
Austausch / Selbstbefüllung

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar
Günstiges Beziehen der neuen Kartusche nach Abgabe der alten Kartusche beim Fachhändler.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu
Diese Kartusche kann in vielen Tauch- und Paintballshops sowie Paintballfarmen in Amerika oder Kanada günstig befüllt werden. Bitte befolgen Sie die Anleitung zur Befüllung der Kartusche auf unserer Homepage:
www.mammut.ch/airbags

Folgende Teile werden zusätzlich für eine Befüllung der 207 bar Kartusche benötigt:
– Druckluftquelle (Taucherflasche, Kompressor)
– Verbindungsmittel Taucherflasche zu Kartusche
– Kartusche
– 1 × Dichtungsring
– 1 × Abdeckplättchen
(im Refill Kit enthalten, 1 Refill Kit liegt jeder 207 bar Kartusche bei)

CARTRIDGES
Exchange / Home Refilling

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar
A new cartridge can be purchased cost effectively from the dealer on returning the old cartridge.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu
This cartridge can be refilled cost effectively in many diving and paintball stores or in paintball farms in America or Canada. Please follow the instructions for refilling the cartridge provided on our website
www.mammut.ch/airbags

The following components are also required to refill the 207 bar cartridge:
– Compressed air source (diving cylinder, compressor)
– Adapter to connect the diving cylinder to the cartridge
– Cartridge
– 1× gasket
– 1 × cover plate
(included in the refill kit, 1 refill kit is supplied with each 207 bar cartridge)

CARTOUCHES
Echanger / remplir soi-même

Cartridge Non-Refillable 300 Bar Steel
Carbon Cartridge Non-Refillable 300 Bar

Rapportez votre cartouche vide à votre revendeur spécialisé et bénéficiez d'un tarif avantageux sur l'achat d'une nouvelle cartouche.

Cartridge Refillable 207 Bar Alu

Aux États-Unis et au Canada, cette cartouche peut être remplie à un tarif avantageux dans de nombreux magasins spécialisés dans la plongée et le paintball ainsi que dans certains centres de paintball. Veuillez suivre les instructions relatives au remplissage de la cartouche sur notre page d'accueil :
www.mammut.ch/airbags

Matériel nécessaire pour le remplissage de la cartouche 207 bar :
– Source d'air comprimé (bouteille de plongée, compresseur)
– Element de fixation entre la source d'air comprime et la cartouche
– Cartouche
– 1 joint d'étanchéité
– 1 plaquette de recouvrement (incluse dans le kit de remplissage, 1 kit de remplissage fourni avec chaque cartouche 207 bar)

BOMBOLE
Sostituzione / Autocarica

Bombola non ricaricabile 300 bar acciaio
Bombola non ricaricabile 300 bar Carbonio

Riconsegnando la bombola usata al rivenditore si potrà acquistare una bombola nuova a prezzi convenienti.

Bombola ricaricabile Alluminio 207 bar

La bombola può essere ricaricata a prezzi convenienti presso i rivenditori di attrezzature per immersioni e nei Paintball Shop in America e Canada oppure anche nei centri di paintball. Seguire le istruzioni per la ricarica della bombola sulla nostra home page:
www.mammut.ch/airbags

Per la ricarica della bombola a 207 bar sono necessari anche i seguenti elementi
– Sorgente di aria compressa (bombola per immersioni, compressore)
– Raccordo della bombola per immersioni a bombola
– Bombola
– 1 × O-ring
– 1 piastra di copertura (contenuta nel kit di riempimento; per ogni bombola a 207 bar è fornito 1 kit di riempimento)

KARTUSCHEN
Transport / Verleihstationen

Transport
Fliegen mit Airbag Kartusche
Die aktuellen Transportbestimmungen der Kartuschen finden sie auf unserer Homepage:
www.mammut.ch/airbags

Verleihstationen
Das Verreisen mit einem Lawinenrucksack per Flugzeug führt immer wieder zu Problemen, da die für eine Auslösung erforderliche Druckkartusche zu den Gefahrengütern zählt. Um dies zu vereinfachen richtet Mammut weltweit Verleihstationen für Druckkartuschen ein.
Siehe dazu:
www.mammut.ch/cartridge-rental

CARTRIDGES
Transport / Rental stations

Transportation
Flying with an airbag cartridge
The current transport regulations for cartridges can be found on our website:
www.mammut.ch/airbags

Rental stations
Taking an avalanche airbag with you on a flight always causes problems since the pressure cartridge required for its deployment is classed as a hazardous item. To make the situation easier, Mammut is setting up rental stations for pressure cartridges all over the world.
See also:
www.mammut.ch/cartridge-rental

Transport

Cartouches en avion

Les dispositions actuelles relatives au transport des cartouches sont disponibles sur notre page d'accueil :
www.mammut.ch/airbags

Stations de location

Voyager en avion avec un sac à dos anti-avalanche pose toujours problème, car
la cartouche d'air comprimé qui gonfle l'airbag est classée parmi les marchandises dangereuses. Afin de simplifier les choses,
Mammut a mis en place des stations de location de cartouches d'air comprimé dans le monde entier.
Voir à ce propos :
www.mammut.ch/cartridge-rental

Trasporto

Voli con la bombola airbag

Sulla nostra home page sono riportate le condizioni attuali di trasporto delle bombole:
www.mammut.ch/airbags

Stazioni di noleggio

I viaggi aerei con uno zaino da valanga sono sempre problematici, perché la bombola a pressione necessaria per fare scattare l'airbag è inclusa tra i prodotti pericolosi. Per risolvere il problema,
Mammut allestisce stazioni di noleggio per le cartucce sotto pressione in tutto il mondo.
Vedere:
www.mammut.ch/cartridge-rental

WARTUNG
Regelmässige Wartung

Wenn Sie die folgenden Punkte beachten, ist der Mammut Lawinenairbag wartungsfrei.

Entfalten Sie den Airbag am Besten zu Beginn jeder neuen Saison bzw. mindestens ein Mal pro Jahr (hiermit ist nicht die Auslösung gemeint) oder nachdem das Lawinenairbag-System feucht geworden ist. Überprüfen Sie den Zustand des Airbags und falten Sie ihn wieder zusammen.

Stellen Sie sicher, dass der Airbag bei jedem Zusammenfalten vollkommen trocken ist.

Führen Sie einmal jährlich eine Probeauslösung aus und überprüfen Sie, ob die Auslösung erfolgreich war (siehe S. 24). Entfernen Sie dazu die Kartusche von System. Der Test bezieht sich lediglich auf den Auslösemechanismus.

Folgen Sie vor jeder Benutzung den im Quick Start Manual genannten Punkten und überprüfen Sie den Zustand der Airbag-Befestigungspunkte am Rucksack.

MAINTENANCE
Regular Checks

Your Mammut avalanche backpack requires no maintenance provided the following points are observed.

Unfold (do not inflate) the airbag before the new season starts or at least once a year or after the backpack has been exposed to moisture / wet weather. Check its condition, allow it to dry and fold it back together again.

Pack the airbag away only when it is completely dry.

Once a year, carry out a test deployment without inflating the airbag (see P. 24). This involves removing the cartridge from the system and testing the triggering mechanism using the handle.

Prior to every tour, check all the points described in the Quick Start Manual and inspect the condition of the system’s safety straps and fastenings.

MAINTENANCE
Maintenance régulière

Si vous respectez les points suivants, l'airbag d'avalanche Mammut est exempt de maintenance

Déplier (ne pas gonfler) l'airbag avant que la nouvelle saison commence, ou au moins une fois par an, ou dès lors que le sac à dos a été exposé à l'humidité. Vérifiez l'état de l'airbag, puis repliez-le.

Avant de replier l'airbag, assurez-vous toujours qu'il soit bien sec.

Une fois par an, procédez à un test de déclenchement et vérifiez si le déclenchement a réussi (voir P. 24). Pour ce faire, retirez la cartouche du système. Le test ne porte que sur le mécanisme de déclenchement.

Avant toute utilisation, suivez les étapes décrites dans le Manuel de prise en main rapide et vérifiez l'état des points de fixation d'airbag au sac à dos.

MANUTENZIONE
Manutenzione regolare

Osservando i seguenti punti lo zaino antivalanga non richiede manutenzione.

Dispiega l'airbag almeno all'inizio di ogni stagione o una volta all'anno (non tramite attivazione) o dopo che il sistema antivalanga abbia assorbito umidità. Verifica le condizioni dell'airbag e ripiegalo.

Verifica, a ogni dispiegamento, che l'airbag sia perfettamente asciutto.

Effettua un'attivazione di prova almeno una volta all'anno e verifica se l'operazione si è svolta correttamente (vedere P. 24). A questo scopo rimuovi la bombola dal sistema. Il test si riferisce solamente all'attivatore.

Prima di ogni uso esegui passo per passo tutte le verifiche indicate nella guida Quick Start e verifica le condizioni dei punti di fissaggio airbag allo zaino.

WARTUNG
Wartung nach Lawineneinsatz

Jeder Lawineneinsatz kann den Lawinenairbag beschädigen, da dieser in der Lawine enormen Kräften ausgesetzt ist. Daher ist die Wartung des Systems nach einem Lawineneinsatz unerlässlich. Alle luftführenden Elemente müssen auf ihre Dichtheit hin überprüft werden. Weiterhin muss eine genaue Sichtkontrolle aller Airbageinzelteile durchgeführt werden (Airbag, Auslösemechanik, Ventil, Auslösegriff, Kabel für Auslösegriff, Airbagbefestigungspunkte – sowohl am Airbag als auch am Rucksack). Da manche Beschädigungen nicht sichtbar sind, wird empfohlen das Airbag System dem jeweiligen Fachhändler zu bringen. Dieser wird die Wartung des Airbags veranlassen oder wenden Sie sich an unseren Kundenservice.

MAINTENANCE
After an Avalanche

An avalanche can cause damage to the Mammut avalanche backpack due to the tremendous forces involved. It is essential to have the system inspected and serviced following its deployment in an avalanche. All the air-bearing components must be checked for pressure-tightness, and a careful visual inspection carried out on all other components, including the trigger mechanism, valve, handle and cable, and airbag fastening points on the bag and the backpack. Since some damage is not visible, we recommend taking the airbag system to a specialist dealer. The dealer will arrange for maintenance of the airbag or you can contact our customer service department.

MAINTENANCE
Maintenance après une utilisation

Toute utilisation dans une avalanche peut endommager l'airbag d'avalanche car ce dernier est soumis à d'énormes forces dans une avalanche. C'est pourquoi la maintenance du système est obligatoire après une utilisation dans une avalanche. Il s'agit de vérifier l'étanchéité de tous les éléments qui transportent de l'air. De plus, il faut procéder à un contrôle visuel précis de toutes les pièces d'airbag (airbag d'avalanche, mécanisme de déclenchement, soupape, poignée, câble de la poignée, points de fixation d'airbag tant côté airbag que côté sac à dos). Les dommages n'étant pas forcément toujours visibles, nous vous conseillons d'apporter votre système d'airbag à votre revendeur spécialisé, qui se chargera de la maintenance. Vous pouvez également contacter notre service client.

MANUTENZIONE
Manutenzione dopo l'uso

Ogni utilizzo in valanga può danneggiare lo zaino antivalanga, che in situazione operativa è esposto a forze enormi. Per questo, dopo un utilizzo in valanga, è indispensabile la manutenzione del sistema. È necessario verificare la tenuta di tutti gli elementi pneumatici. Inoltre è necessario effettuare un attento controllo visivo di tutti i singoli componenti dell'airbag (airbag, attivatore, valvola, maniglia, cavo della maniglia, punti di fissaggio airbag sull'airbag stesso e sullo zaino). Dato che alcuni danni non sono visibili, si consiglia di consegnare il sistema airbag al rispettivo rivenditore. Rivolgersi al rivenditore oppure al nostro servizio clienti per la manutenzione dell'airbag.

WARTUNG
Lagerung

Lagern Sie den Mammut Lawinenairbag an einem kühlen trockenen Ort.

Prinzipiell können Sie die Kartusche zur Einlagerung am System befestigt lassen. Es wird dennoch empfohlen, für eine längere Einlagerungszeit die Kartusche beim Einlagern vom System zu trennen. Lagern Sie die Kartusche immer mit montiertem Deckel (Protection Cover) in der Originalverpackung.

Lagern Sie den Rucksack samt Kartusche ausserhalb der Reichweite von Kindern (Verletzungsgefahr)

MAINTENANCE
Storage

Store your Mammut avalanche backpack in a cool, dry environment.

The cartridge can be left attached to the system, though we recommend detaching it if storing the backpack for long. Always screw the protection cover onto the cartridge when detached, and keep the latter in its original packaging.

For safety reasons, keep the backpack and cartridge out of the reach of children.

Entreposez toujours l’airbag d’avalanche Mammut dans un endroit sec et tempéré.

En principe, vous pouvez laisser la cartouche fixée au système pour l’entreposage. Il est toutefois recommandé de détacher la cartouche du système pour un entreposage de longue durée. Entreposez toujours la cartouche avec le capuchon de protection (Protection Cover) et dans son emballage d’origine.

Entreposez le sac à dos avec la cartouche hors de portée des enfants (risque de blessure)

Colloca lo zaino antivalanga Mammut in luogo fresco e asciutto.

In linea di principio si può conservare la bombola fissata al sistema.
Si raccomanda tuttavia di separarla se si prevede un periodo di stoccaggio prolungato. Conservare sempre la bombola con coperchio protettivo montato e nell’imballaggio originale.

Conserva lo zaino e la relativa bombola al di fuori della portata dei bambini (rischio di lesioni)

WARTUNG
Reinigung und Lebensdauer

Reinigung
Reinigen Sie den Mammut Lawinenairbag ausschliesslich mit Wasser. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Nach der Reinigung muss der Airbag für einen erneuten Gebrauch vollkommen trocken sein. Ansonsten besteht Vereisungsgefahr.

Lebensdauer
Bei Einhaltung der empfohlenen Wartungsschritte hat der Lawinenairbag eine Lebensdauer von 10 Jahren bzw. 40 Auslösungen. Die Kartuschen haben ebenfalls eine Lebensdauer von 10 Jahren. Sehr häufiger Gebrauch wie z.B. in Verleihbetrieben kann die Lebensdauer des Lawinenairbags verkürzen. Nach einem Lawinenabgang ist dringend eine Kontrolle durch den Hersteller empfohlen.

MAINTENANCE
Cleaning and Service Life

Cleaning
Use only water (no cleaning products!) to clean the backpack. Ensure that the entire product is dry before using it again to avoid the risk of icing.

Service life
If the recommended maintenance procedures are adhered to, the avalanche airbag will have a lifetime of 10 years or 40 actuations. The cartridges also have a lifetime of 10 years. Very frequent use, such as in rental companies, can shorten the life of the avalanche airbags. After an avalanche, an immediate inspection by the manufacturer is advisable.

MAINTENANCE
Nettoyage et durée de vie

Nettoyage
Ne nettoyez l’airbag d’avalanche qu’avec de l’eau. N’utilisez pas de détergent. Après le nettoyage, l’airbag doit être entièrement sec avant une nouvelle utilisation. A défaut, il risque de se déchirer.

Durée de vie
Sous réserve du respect des consignes d’entretien, l’airbag d’avalanche a une durée de vie de 10 ans ou 40 déclenchements. Les cartouches ont elles aussi une durée de vie de 10 ans. Une utilisation plus intensive, notamment pour la location, peut réduire la durée de vie de l’airbag d’avalanche. Après une utilisation dans une avalanche, il est recommandé de faire immédiatement inspecter le matériel par le fabricant.

MANUTENZIONE
Pulizia e vita tecnica

Pulizia
Pulisci lo zaino antivalanga Mammut esclusivamente con acqua. Non utilizzare solventi. Dopo la pulizia l’airbag deve essere perfettamente asciutto per il nuovo uso. In caso contrario si rischia il congelamento.

Vita tecnica
Se vengono seguite le misure di manutenzione consigliate, l‘airbag da valanga ha una durata di 10 anni o 40 sganci. Anche le bombole hanno una durata di 10 anni. Un utilizzo molto frequente, come ad esempio nelle attività di noleggio, può ridurre la durata dell‘airbag da valanga. Dopo una valanga, si consiglia di far eseguire con urgenza un controllo dal produttore.

WEITERE INFORMATIONEN
Fehlerdiagnose

Der Airbag wird nicht vollständig aufgeblasen.

Möglicherweise ist der Luftdurchlass zum Venturi Ventil blockiert. Stellen Sie sicher, dass nichts den Luftzugang zum Venturi Ventil verstopft.

Möglicherweise ist der Fülldruck der Kartusche zu gering, um den Airbag vollständig zu laden. Führen Sie daher vor jeder Benutzung eine Kontrolle des Fülldrucks durch (siehe Quick Start Manual).

Der Rot-Rote Zip von Airbag Meshbag und Rucksack muss vollständig geschlossen sein.

Stellen Sie sicher, dass alle im Quick Start Manual erwähnten Schritte durchgeführt wurden und das System richtig mit dem Rucksack verbunden ist.

Sind Sie sich dennoch unsicher, fragen Sie bei Ihrem Fachhändler nach.

OTHER INFORMATION
Troubleshooting

Airbag does not inflate fully.

Venturi valve blocked? Check that nothing is impeding the intake of air by the venturi valve.

Cartridge insufficiently charged? Always check it is full prior to every tour (see Quick Start Manual).

The mesh bag’s red-red zip (airbag-backpack) must be fully closed.

Check that you have covered all the points in the Quick Start Manual and that the airbag system is correctly fastened to the backpack.

Still in doubt? Check with your dealer.

L’airbag ne se gonfle pas entièrement.

Il se peut que le passage d’air vers la valve venturi soit obstrué. Assurez-vous que rien n’entrave l’arrivée d’air à la valve venturi.

Il se peut que la pression de la cartouche ne soit pas assez élevée pour gonfler entièrement l’airbag. Contrôlez toujours la pression avant chaque utilisation (voir Manuel de prise en main rapide).

La fermeture éclair rouge-rouge de la poche à mailles de l’airbag et du sac à dos doit être entièrement fermée.

Assurez-vous que toutes les étapes décrites dans le Manuel de prise en main rapide ont été réalisées et que le système est bien connecté au sac à dos.

Si un doute persiste, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.

L’airbag non si gonfia completamente.

È possibile che il condotto aria verso la valvola Venturi sia bloccato. Accerta che nulla ostruisca l’accesso dell’aria alla valvola Venturi.

È possibile che la pressione di carica della bombola sia insufficiente per gonfiare completamente l’airbag. Prima di ogni utilizzo controlla la pressione di carica (vedi guida Quick Start).

La cerniera rosso-rosso della sacca airbag e dello zaino deve essere completamente chiusa.

Esegui tutte le fasi menzionate nella guida Quick Start e accerta che il sistema sia correttamente collegato allo zaino.

In caso di incertezza chiedi ulteriori informazioni al rivenditore di fiducia.

Der Lawinenairbag löst nach dem Ziehen des Airbags nicht aus.

Überprüfen Sie, ob das Kabel für den Auslösegriff mit dem Auslösemechanismus verbunden ist und ob die Verbindungspunkte in einem guten Zustand sind.

Überprüfen Sie den Fülldruck der Kartusche.

Überprüfen Sie, ob die Kartusche richtig mit dem Auslösemechanismus verbunden ist.

Airbag fails to inflate when deployed.

Check that the handle cable is connected to the triggering mechanism and that the fastening points are in good condition.

Is the cartridge fully charged?

Check that the cartridge is correctly connected to the triggering mechanism.

Der Fülldruck meiner Kartusche ist nicht korrekt.

Haben Sie die Kartusche bei 20 °C / 68 °F) gewogen bzw. den Druck am Manometer abgelesen.

Druckschwankungen der Kartusche bei Temperaturänderungen sind völlig normal. Entscheidend ist, dass die Kartusche bei 20 °C / 68 °F den gewünschten Fülldruck hat (siehe Quick Start Manual).

Sind Sie sich dennoch unsicher, fragen Sie bei Ihrem Fachhändler nach.

Cartridge pressure incorrect.

Have you weighed the cartridge or checked the gauge at room temperature (20°C / 68°F)?

The working pressure changes according to the ambient temperature – this is normal. The important thing is that the pressure should be correct at 20°C / 68°F (see Quick Start Manual).

Still in doubt? Check with your dealer.

L’airbag d’avalanche ne se déclenche pas quand vous tirez sur la poignée.

Assurez-vous que le câble de la poignée est bien connecté au mécanisme de déclenchement et que les points de connexion sont en bon état.

Contrôlez la pression de la cartouche.

Assurez-vous que la cartouche est bien connectée au mécanisme de déclenchement.

La pression de la cartouche n’est pas correcte.

Avez-vous pesé la cartouche ou relevé la pression sur le manomètre à 20 °C / 68 °F ?

Il est normal que la pression varie avec la température. Il faut juste que la cartouche ait la pression recommandée à 20 °C / 68 °F (voir Manuel de prise en main rapide).

Si un doute persiste, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.

Lo zaino antivalanga non si attiva dopo l’azionamento dell’airbag.

Verifica se il cavo della maniglia è collegato all’attivatore e se i punti di collegamento sono in buone condizioni.

Verifica la pressione di carica della bombola.

Verifica se la bombola è correttamente collegata all’attivatore.

La pressione di carica della mia bombola non è corretta.

Hai pesato la bombola a 20 °C / 68 °F? Oppure: hai rilevato la pressione sul manometro?

Le oscillazioni di pressione della bombola al variare della temperatura sono del tutto normali. È fondamentale che la bombola presenti la pressione di carica desiderata a 20 °C / 68 °F (vedi guida Quick Start).

In caso di incertezza chiedi ulteriori informazioni al rivenditore di fiducia.

INFORMATIONEN
Technische Daten

Airbagvolumen: 150 l | Systemgewicht: ca. 870 g | Verwendetes Gas: Stickstoff oder Luft je nach Kartusche | Kartuschendruck: siehe Kartuschen Label | Füllvorgang: ca. 3 Sekunden | Betriebstemperatur: von –30 °C bis +40 °C | Kartusche entspricht der EU-Richtlinie 2010/35/EU | Typ: Protection Airbag System | Hersteller: Mammut Sports Group AG, Birren 5, CH-5703 Seon | CE: directives PPE 89/686

Notified Body:
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 München

Prüfstellennummer: 0123

INFORMATION
Technical Data

Airbag volume: 150 l | system weight: approx. 870 g | gas used: nitrogen or air (depends on cartridge) | cartridge pressure: see cartridge label | airbag inflation: approx. 3 seconds | operating temperature range: –30 °C to +40 °C | cartridges comply with EU Directive 2010/35/EU | Type: Protection Airbag System | Manufacturer: Mammut Sports Group AG, Birren 5, CH-5703 Seon | EU Directive PPE 89/686 /EEC

Notified Body:
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 Munich

Accredited Test Laboratory: 0123

INFORMATIONS
Caractéristiques techniques

Volume de l’airbag : 150 l | Poids du système : env. 870 g | Gaz utilisé : azote ou air selon la cartouche | Pression dans la cartouche : voir étiquette de la cartouche | Durée du remplissage : env. 3 secondes | Température de service : de –30 °C à +40 °C | Cartouche conforme à la directive 2010/35/UE | Type : Protection Airbag System | Fabricant : Mammut Sports Group AG, Birren 5, CH-5703 Seon | CE : directives PPE 89/686

Organe de certification :
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 Munich

Numéro du laboratoire d’essai : 0123

INFORMAZIONI
Dati tecnici

Volume airbag: 150 l | Peso sistema: circa 870 g | Gas utilizzato: azoto o aria a seconda della bombola | Pressione bombola: vedi etichetta bombola | Procedimento di carica: circa 3 secondi | Temperatura di esercizio: da –30 °C a +40 °C | La bombola è conforme alla direttiva 2010/35/UE | Modello: Protection Airbag System | Costruttore: Mammut Sports Group AG, Birren 5, CH-5703 Seon | CE: direttive PPE 89/686

Organismo notificato:
TÜV Süd Product Service
Ridlerstrasse 65
D-80339 Monaco di Baviera

Codice organo notificato: 0123

ZUSAMMENFASSUNG

Warnhinweise

Ein Lawinenairbag kann keinen Lawinenabgang verhindern.

Eine Lawine bedeutet unabhängig von jeglicher Ausrüstung absolute Lebensgefahr.

Der Mammut Lawinenairbag darf die Risikobereitschaft nicht erhöhen.

In bestimmten Lawinensituationen kann eine Totalverschüttung trotz Lawinenairbag NICHT verhindert werden.

Mammut ist nicht für Verletzungen aufgrund eines Lawinenunglücks mit Mammut Lawinenairbags verantwortlich.

Die beste Gefahrenvermeidung von Lawinen ist die Vermeidung von kritischem Terrain.

Der Mammut Lawinenairbag ersetzt NICHT die übrige Lawinenrettungsausrüstung. Ein LVS, eine Schaufel und eine Sonde müssen Sie beim Verlassen von gesicherten Skipisten immer mit dabei haben.

SUMMARY

Warning Notices

Avalanche backpacks cannot prevent avalanches from occurring.

Avalanches are life-threatening, no matter what equipment is deployed.

Users must not take more risks simply because they are wearing a Mammut avalanche backpack.

Use of an avalanche backpack is no guarantee that total burial in snow will not occur.

Mammut cannot be held responsible for injuries caused by an avalanche involving its avalanche backpack.

Hazard is best avoided by avoiding hazardous situations.

The Mammut avalanche backpack does not replace conventional avalanche rescure equipment: transceivers, shovels and probes should always be taken on off-piste tours.

RÉSUMÉ
Avertissement

Un airbag d’avalanche ne peut pas empêcher une avalanche.

Toute avalanche représente un risque de mort, quel que soit l’équipement utilisé.

L’airbag d’avalanche Mammut ne doit pas augmenter le goût du risque.

Dans certaines avalanches, il N’est PAS possible d’éviter l’ensevelissement complet, malgré un airbag d’avalanche.

Mammut décline toute responsabilité en cas de blessures suite à une avalanche avec un airbag d’avalanche Mammut.

La meilleure prévention dans le cas des avalanches est d’éviter les terrains critiques.

L’airbag d’avalanche Mammut NE remplace PAS les autres équipements de sauvetage en avalanche. Il faut toujours emporter un appareil de recherche de victimes d’avalanche, une pelle et une sonde quand on quitte les pistes de ski.

RIEPILOGO
Avvertenze

Uno zaino antivalanga non può prevenire una valanga.

Una valanga significa pericolo di morte assoluto, indipendentemente dall’equipaggiamento.

Lo zaino antivalanga Mammut non deve aumentare la propensione al rischio.

In determinate circostanze NON è possibile evitare il seppellimento totale, nonostante lo zaino antivalanga.

Mammut declina ogni responsabilità per lesioni prodotte da eventi slavinosi con utilizzo dello zaino antivalanga Mammut.

Il miglior modo per evitare di incorrere in una valanga è evitare i terreni a rischio.

Lo zaino antivalanga Mamut NON sostituisce il resto dell’equipaggiamento antivalanga. Un ARVA, una pala e una sonda sono indispensabili ogni volta che ci si avventura fuori pista.

Die Auslösung des Lawinenairbags muss vom Benutzer selbst durchgeführt werden. Um im Ernstfall eine Auslösung intuitiv vorzunehmen, muss eine Trainingsauslösung (ohne Kartusche) mindestens ein Mal pro Saison durchgeführt werden.

Schliessen Sie alle Sicherheitsgurte, die am Lawinenairbag befestigt sind (Brustgurt, Hüftgurt, Beinschlaufe). Entfernen Sie unter keinen Umständen die Gurte und legen Sie alle Gurte vorschriftsmässig an. Die Gurte halten in einer Lawine den Airbag am Körper. Sollten Sie einen Gurt entfernen, kann nicht gewährleistet werden, dass Ihnen der Airbag in einer Lawine nicht vom Körper gerissen wird.

Die Manipulation des Airbagsystems ist nicht gestattet und kann eine Fehlfunktion des Airbags zur Folge haben.

Wartungsarbeiten und komplette Systemkontrollen dürfen nur vom Hersteller durchgeführt werden. Bringen Sie den Lawinenairbag dazu zu Ihrem Fachhändler.

Bewahren Sie den Mammut Lawinenairbag an einen trockenen, kühlen und für Kinder unerreichbaren Ort auf.

Deployment of the airbag in the avalanche backpack is down to the user, who is advised to carry out a dummy deployment (without cartridge/no inflation) at least once a season to keep in practice.

Fasten all the safety straps attached to the avalanche backpack (chest strap, hip belt, leg loop). Never remove them: they must all be worn as instructed. They keep the backpack close to the back in an avalanche. Removal of a strap increases the risk of an avalanche ripping the backpack from the body.

Tinkering with the airbag system is prohibited and can cause the airbag to malfunction.

Servicing interventions and total system inspections can only be performed by the manufacturer. Please return the product to your dealer for work of this nature.

Store your Mammut avalanche backpack in a cool, dry environment that is inaccessible to children.

Le déclenchement d'airbag d'avalanche doit être réalisé par l'utilisateur lui-même. Pour pouvoir réaliser un déclenchement intuitivement en cas d'incident, il faut réaliser un déclenchement d'entraînement au moins une fois par saison (sans cartouche).

Fermez toutes les sangles de sécurité fixées à l'airbag d'avalanche (sangle de poitrine, sangle de hanche, sangle cuissarde). Ne retirez en aucun cas les sangles et mettez les sangles comme recommandé. Les sangles servent à maintenir l'airbag sur le corps dans une avalanche. Si vous retirez une sangle, il n'est pas garanti que l'airbag ne vous sera pas arraché du corps dans une avalanche.

La manipulation du système d'airbag n'est pas autorisée et peut provoquer un dysfonctionnement de l'airbag d'avalanche.

Les travaux de maintenance et les contrôles système complets ne peuvent être réalisés que par le fabricant. Pour ce faire, apportez l'airbag d'avalanche à votre revendeur spécialisé.

Entreposez l'airbag d'avalanche Mammut dans un endroit sec et frais et hors de portée des enfants.

L'attivazione dello zaino antivalanga deve essere effettuata dall'utente stesso. Per agire intuitivamente in caso di pericolo è necessario allenarsi nell'attivazione (senza bombola) almeno una volta a stagione.

Allaccia tutte le cinture di sicurezza fissate allo zaino antivalanga (pettorale, addominale, sottogamba). Non rimuovere in alcun caso le cinture e allacciale tutte con attenzione, poiché queste tengono legato l'airbag al corpo in caso di valanga. Rimuovendo una cintura non è garantito che l'airbag rimanga allacciato al corpo in caso di valanga.

Non è ammessa la manipolazione del sistema airbag, poiché questo può determinarne il malfunzionamento.

Le operazioni di manutenzione e i controlli di sistema completi possono essere eseguiti soltanto dal costruttore. Per questo porta lo zaino antivalanga al rivenditore specializzato.

Conserva lo zaino antivalanga Mammut in luogo fresco e asciutto, al di fuori della portata dei bambini.

NOTES

100% recycled paper

CE

TÜV Süd Product Service GmbH, Ridlerstrasse 21,
D-80339 München, Prüfstellennummer 0123

Head Office
Mammut Sports Group AG
Birren 5
CH - 5703 Seon
Tel. +41 (0)62 769 81 81
info@mammut.ch

www.mammut.ch

MAN-MAM-017-2

SWISS DESIGN